

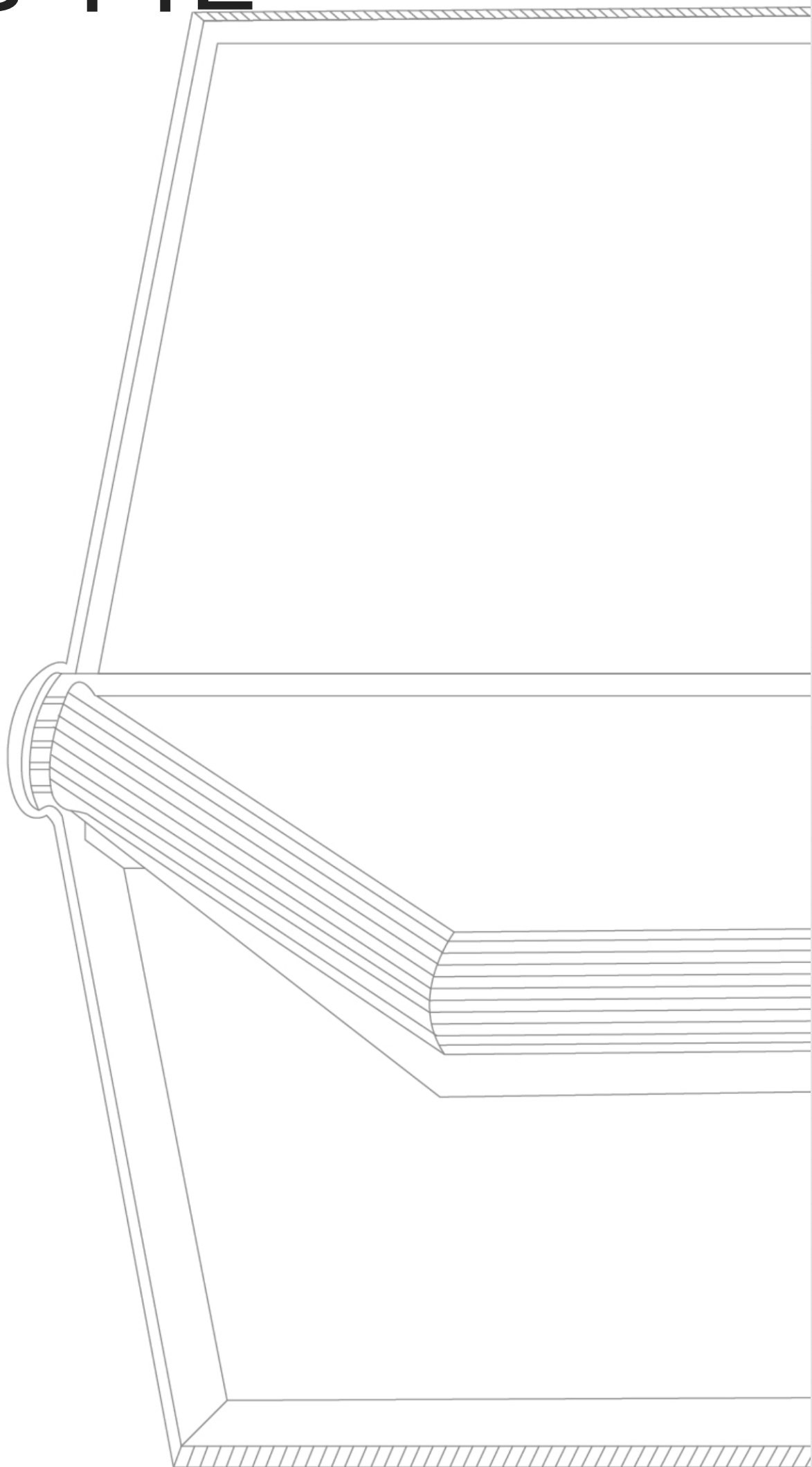


지류 보존처리 용어사전

영어-독일어-중국어-한국어

지류 보존처리 용어사전

영어-독일어-중국어-한국어



일러두기

Over 400 specialist terms on paper conservation and restoration are listed in English, German, Chinese and Korean. The three main aspects of the guide are the structure of a book, tools and materials and binding and conservation of a book. A missing word means that in one language there is no adequate translation known. Some illustrations and explanations are added for better understanding.

Readers can check words by content and category, or look up chapter and page number of words from the index.

—

Das Glossar Papierrestaurierung enthält über 400 Fachbegriffe in englischer, deutscher, chinesischer und koreanischer Sprache. Drei Hauptaspekte des Buches: der Aufbau des Buches, Material und Werkzeug, Buchbinderei und Restaurierung dienen zur Kategorisierung der Begriffe. Falls ein Begriff nicht übersetzt ist, bedeutet dies, dass keine Übersetzung bekannt ist. Einige Illustrationen und Begriffserklärungen dienen zum besseren Verständnis.

Der Leser kann systematisch nach Fachbegriffen suchen oder alphabetisch über den Index in vier Sprachen die Seitenzahl im Hauptteil recherchieren.

这份纸张修复的词汇表包含超过400个专业词汇的英文、德文、中文和韩文表达。词汇的分类是以书籍的三个主要方面为依据的,即书籍结构、材料与工具、装帧与修复。如果某个概念没有翻译,则说明现在还没有已经通用的翻译。为了帮助读者更好地理解,词汇表还带有一些插图和概念的解释。

读者可以系统地寻找相关专业概念,也可以通过四种语言的目录找到相关概念在词汇表主体部分的页码。

—

이 지류 보존처리 용어사전은 영어, 독일어, 중국어 그리고 한국어로 된 약 400개 이상의 전문용어들로 구성되었다. 이 책의 세 가지 중심테마는 책의 구성, 재료와 도구, 책 제본과 보존처리이다. 번역되지 않는 용어는 그 나라에 해당 번역용어가 존재하지 않는 것이다. 이해에 도움이 되도록 몇몇 단어는 그림이나 용어설명을 첨부하였다.

독자는 카테고리나 내용에 따라 단어들을 찾거나 4 개 국어로 된 색인을 통해 단어의 챕터나 페이지 번호를 찾을 수 있다.

1

Book Structure

Aufbau des Buches

书籍结构

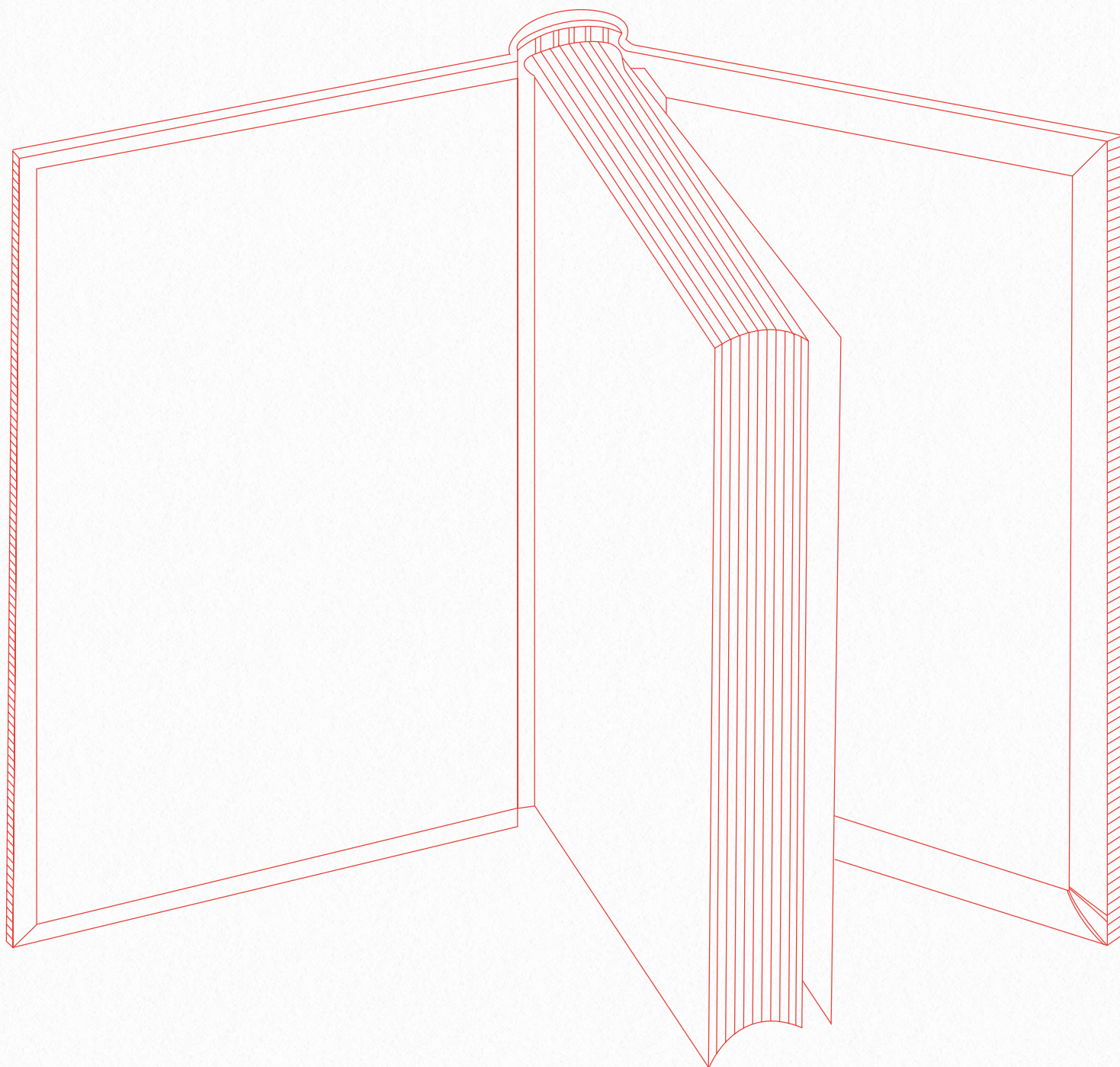
책의 구성

This chapter mainly contains the professional terms about the parts of a book and its pages as well as the concept of a book . Some of these terms are briefly explained and analysed.

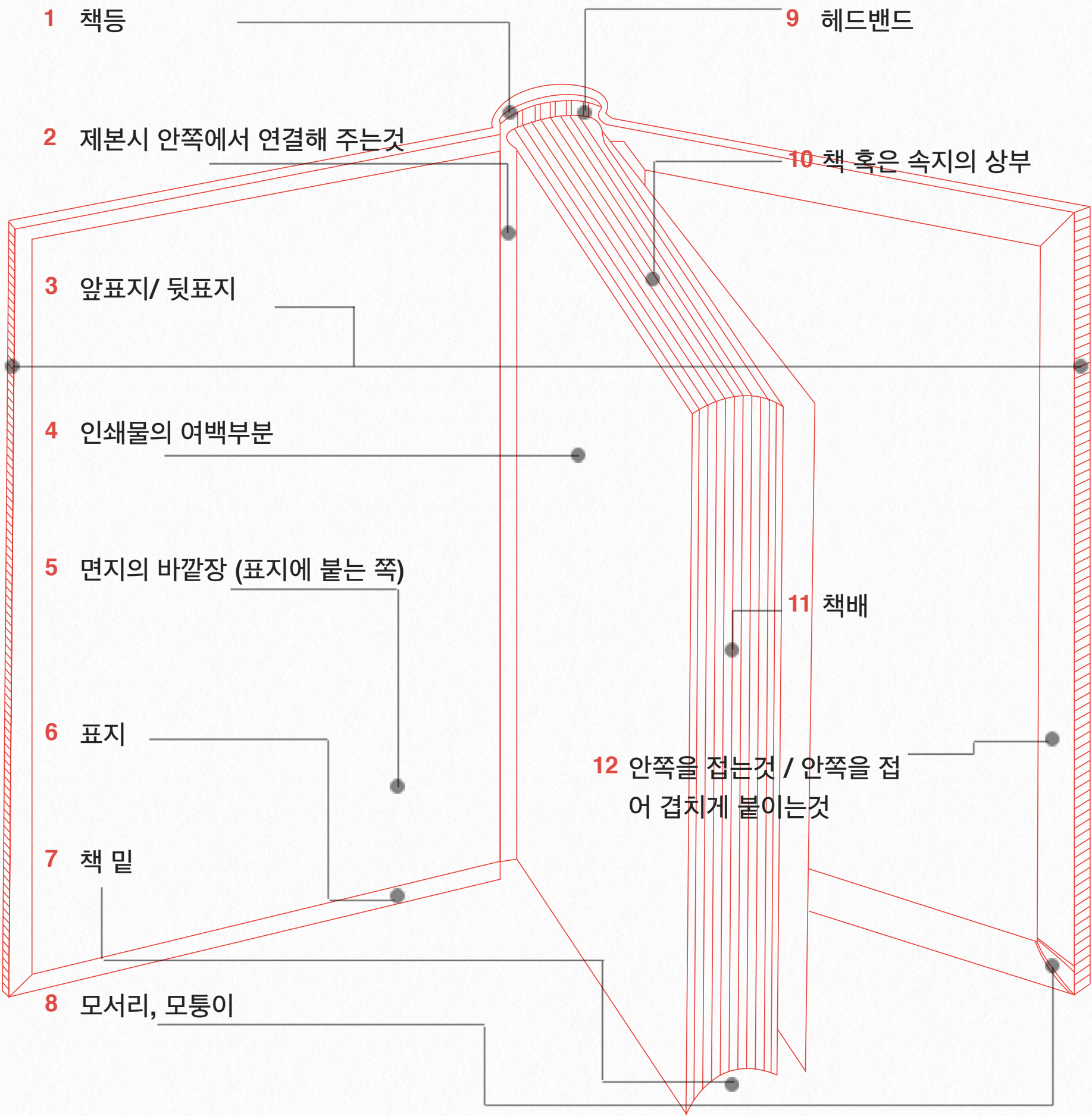
Dieses Kapitel enthält überwiegend Fachbegriffe, die sich mit allen Teilen und der Struktur des Buches beschäftigen. Einige werden kurz erläutert und analysiert.

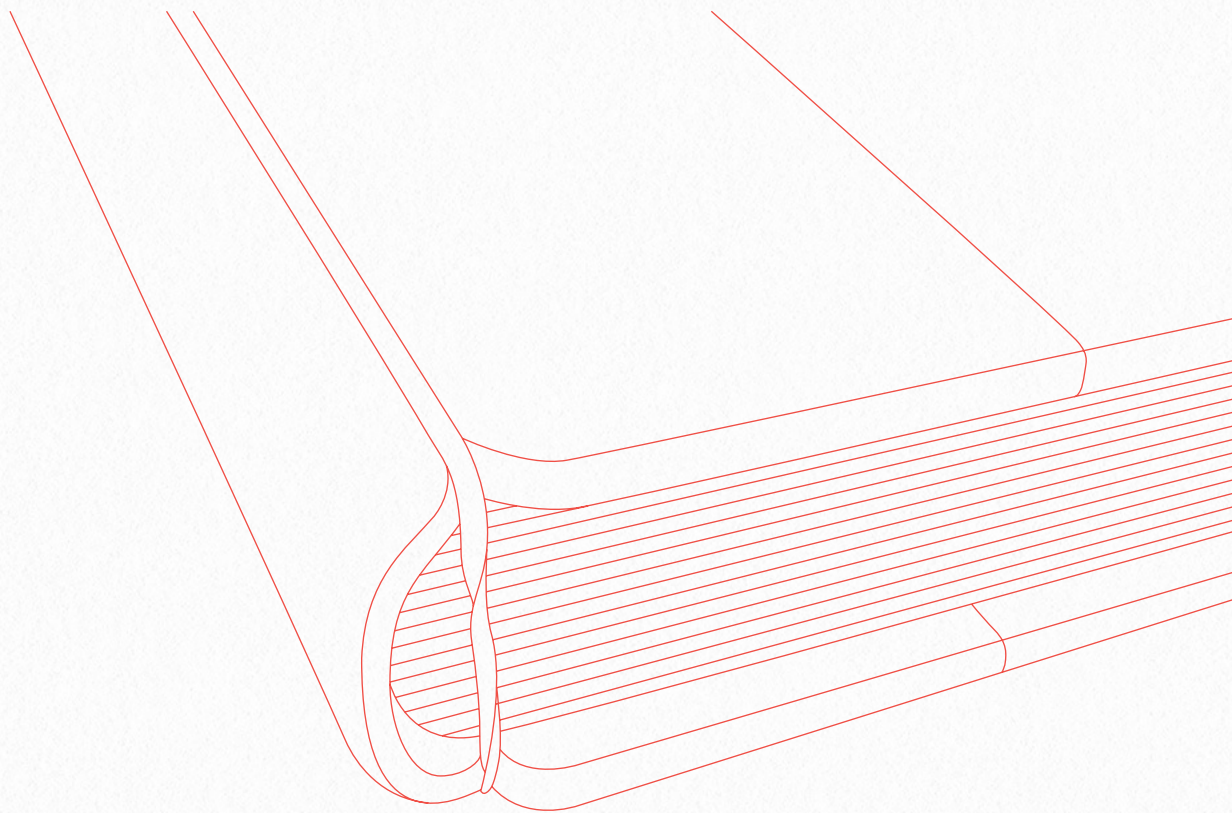
本章主要包含了与书籍的所有组成部分和结构相关的专业词汇。对其中的一些词汇还进行了简单的解释和分析。

본 챕터에서는 주로 책의 각 부분 및 구성과 관련된 전문용어들이 다루어지고 있으며 간단한 분석과 설명이 첨부된 용어들도 있다.



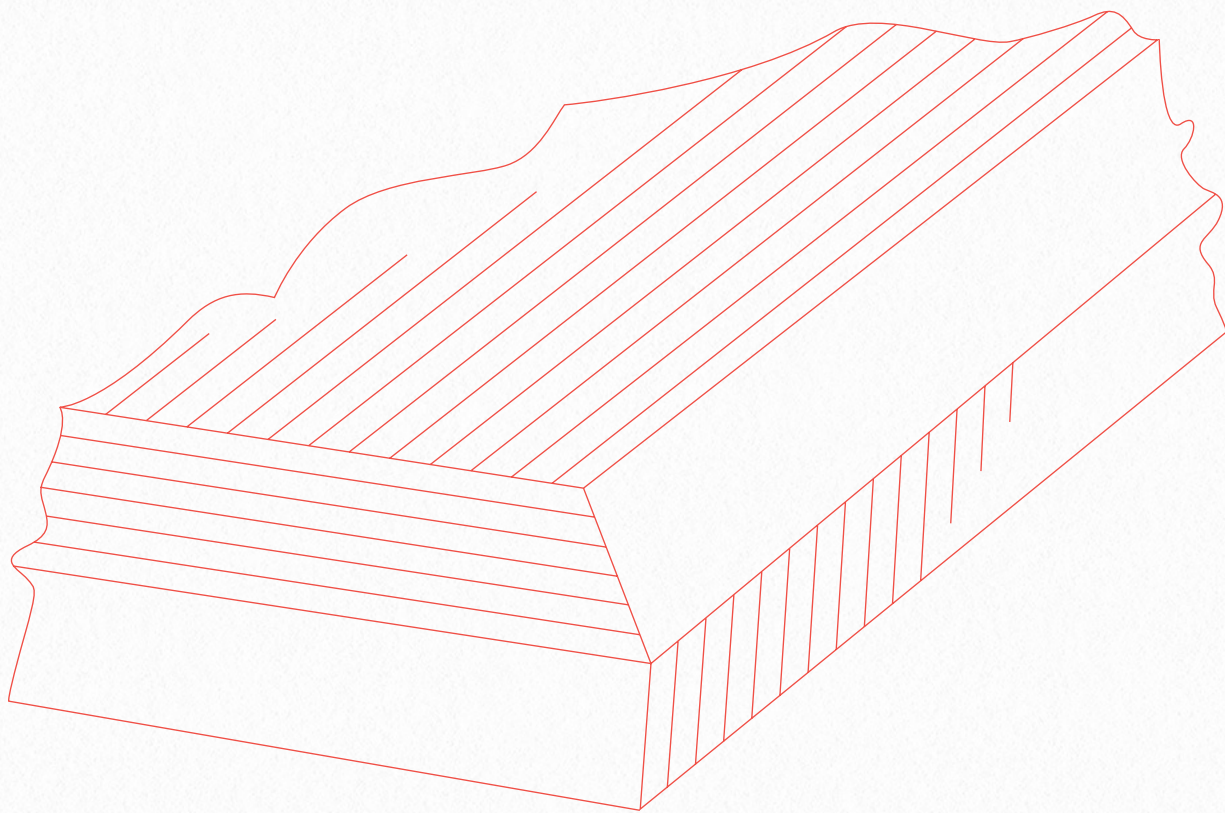
책의 구성 > 책의 각 부분





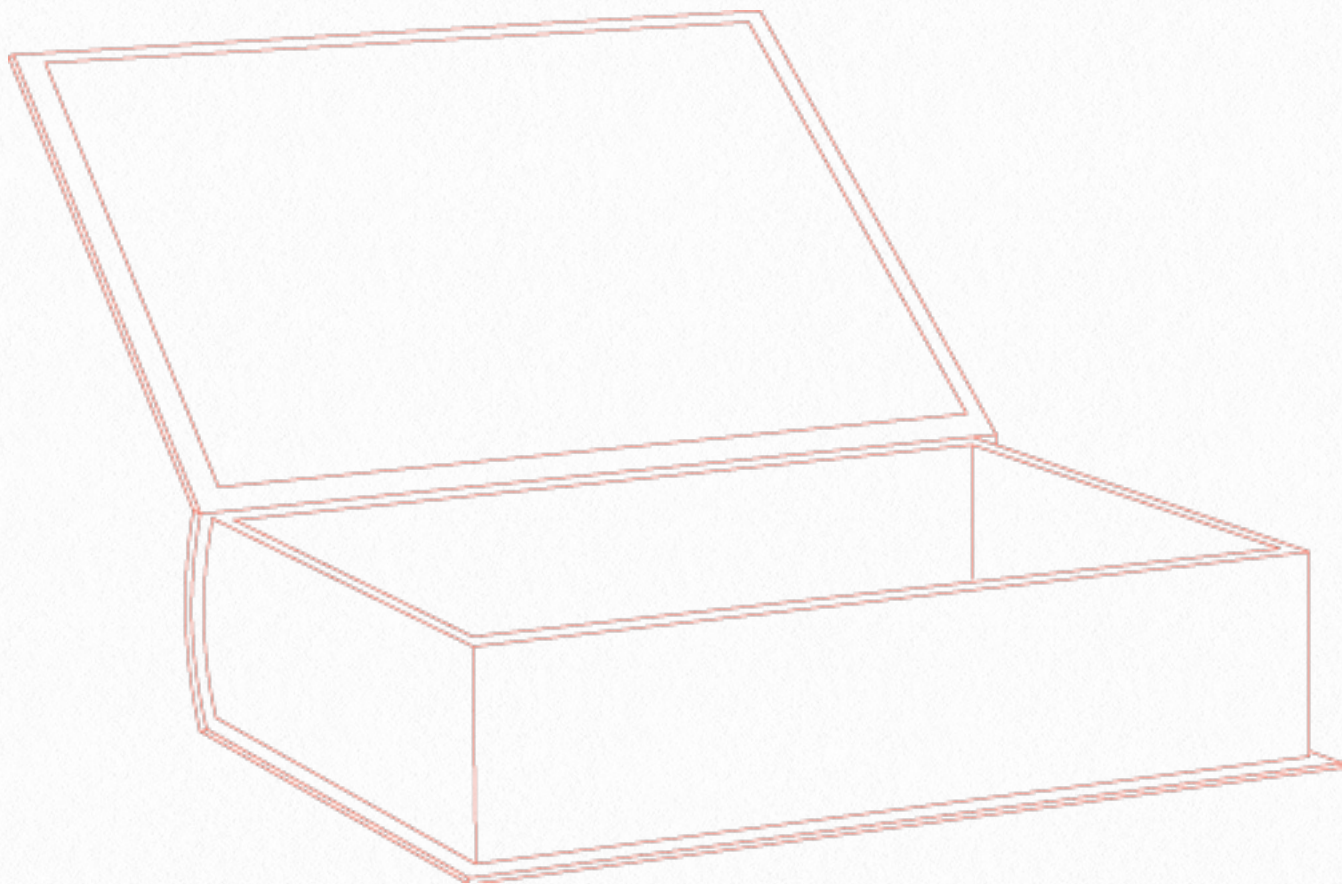
책 머리 씌우개

자료를 보호하기 위한 보존함의 일종	고리를 달다
표지를 만들다	판지 (면지 등을 책등에 대다)
표지, 제본, 장정을 씌우다	프랑스식 연결
실로 엮기 위해 본문지를 합친것 / 종이 한첩	매끈한 책등
돌기 (장식적) / 사마귀 (모양의 징)	외부로 노출되는 실제본을 위한 지지대
금속장식을 부착하는것	매립형 실제본을 위한 지지대
표지를 장식하는 방법을 말함	고리못 / 연결쇠



경사진 모서리, 베벨 에지

걸쇠 / 물림쇠	속지 재단 전 종이 원상태의 단면
헤드밴드	장식된 책배
V형 무늬	장식지 (문양지)
헤드밴드 지지대	모서리 장식
책 머리띠를 붙이다	홈이 있는 판지 모서리
마지막으로 감싸는 실제본	책의 상부 모서리
모서리 / 가장자리	책의 장식적인 표지 뒷면에 붙은 종이



상자

면지

면지의 바깥장 (책의)

배접

책등 안감 보강

끝부분 면지

접기

책배를 덮어주는 표지날개

힌지

속지가 책 등쪽으로 접힌것

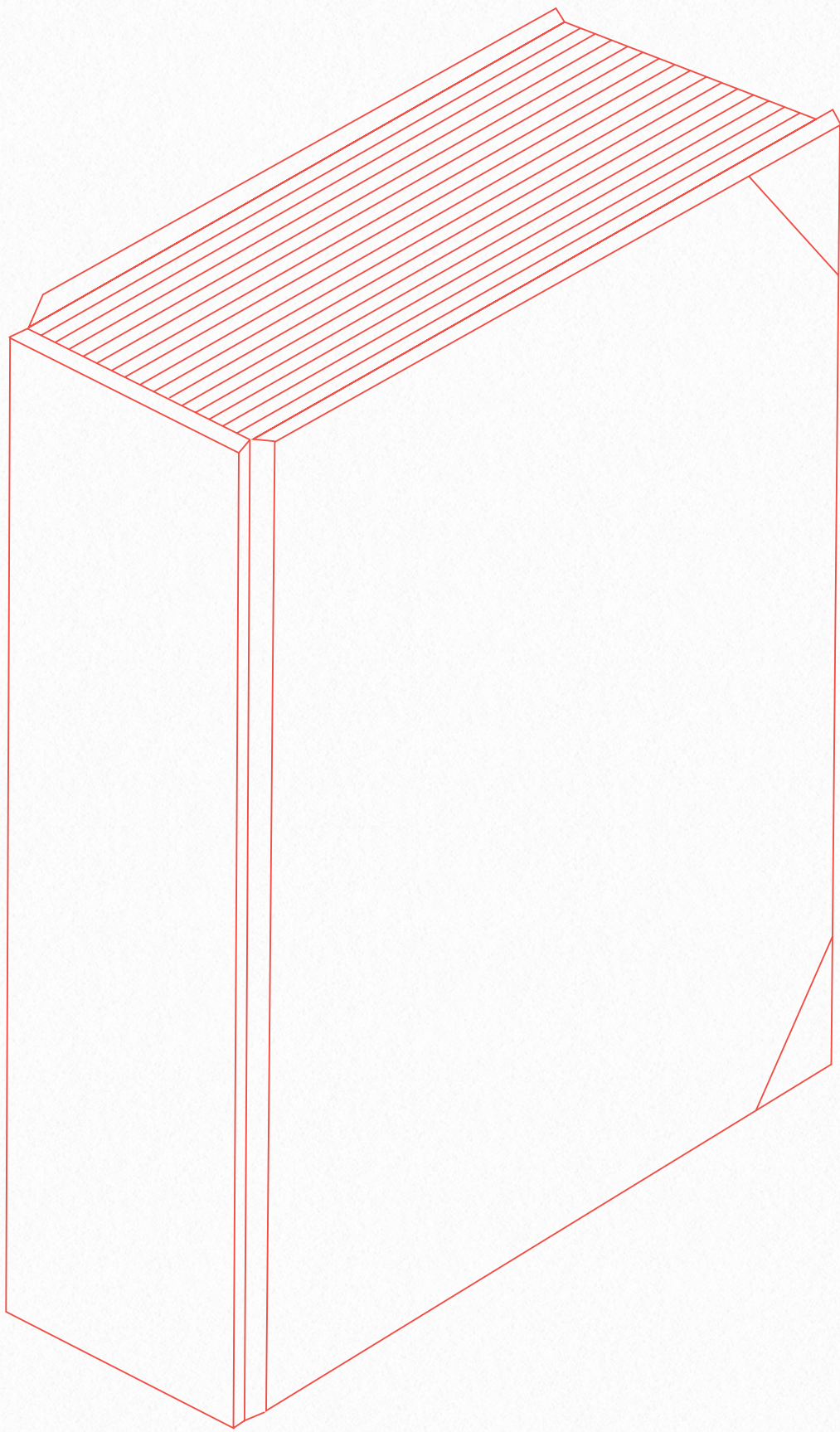
배면의 접은 자리

접착부 / 연결부

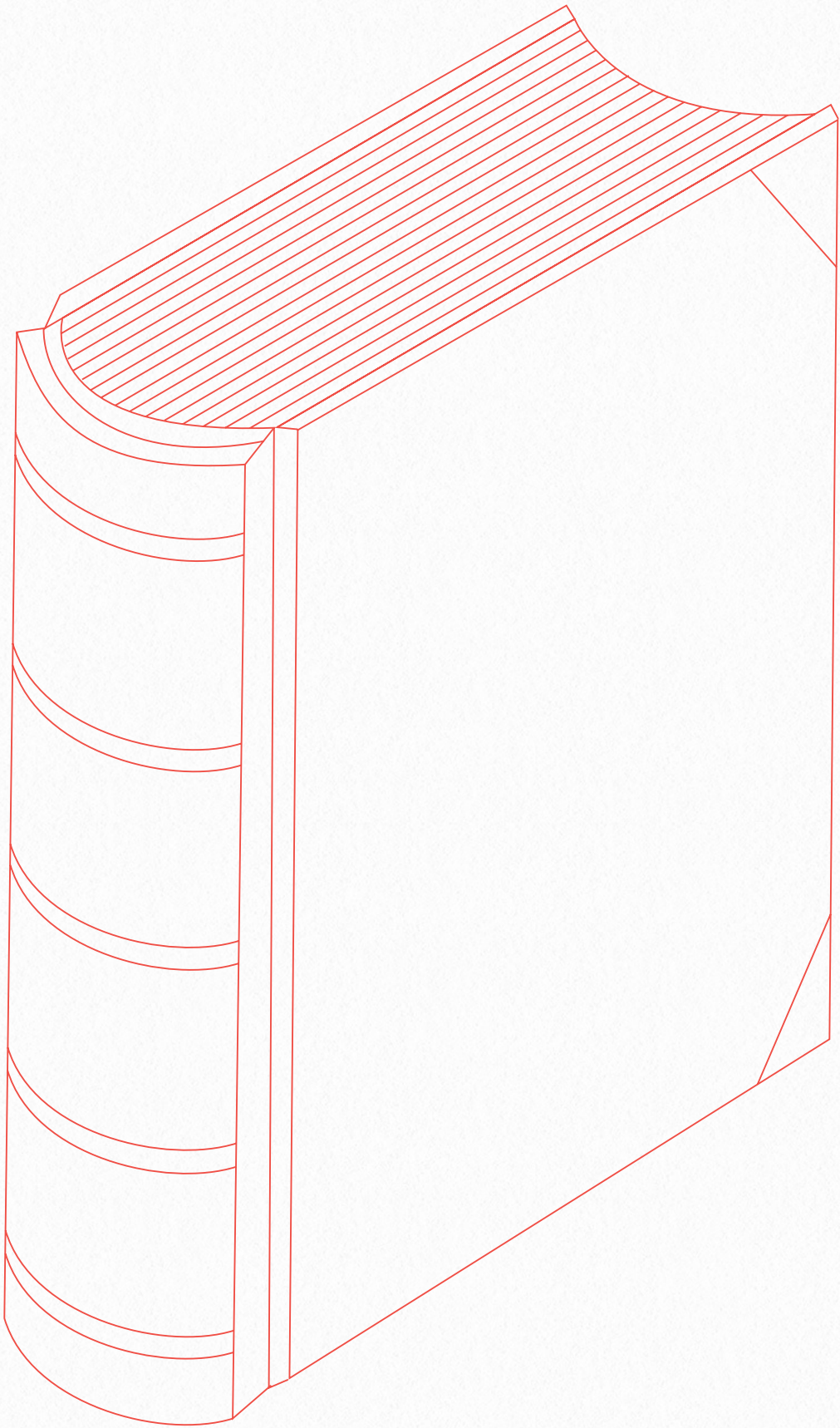
혀처럼 제본시 밖으로 길게 나오는 부분

판지 (책 표지용)

실로 엮은 면지



민등



등근 등 (책의)

제본시 이 부분을 실로 꿰매거나 접착한다 / 속지가 내부쪽으로 접힌 부분, 제본시 실로 엮이거나 접착되는 부분	채널 (양장본의 일종)
속지의 접힌 부분이 꿰매진것	중심 (형, 틀, 심)
책 날개	모서리 보호대
봉투 덮개	모서리 보호장식
색인 안감	액자틀
가짜 등 (표지를 가죽으로 씌우기 전에 책 등에 붙이는 종이)	보호재, 보강재에 장착하다
강배, 책등부분에 튜브형태의 종이를 붙여 빈공간이 생기도록 하는것	표지 앞면
강배를 만들기 위한 튜브	열기 : 책이 손상되지 않도록 조심히 책을 여는것
고리	보강재
구멍	책의 양측을 평행하게 폼때 돌출된 부분
본문지	노끈을 표지에 붙이기 위하여 올을 풀어 편편히 만드는것
너도밤나무	간지
	레이블
	문자 입력 레이블

제목

책머리

맨 아래 부분

고리 / 겉이

봉대로 감다

워터마크 / 투명무늬

고문서	하단
필사본	자홍색
고문서 (필사본, 책의 형태로 된)	미학
섹션하나로 이루어진 성경제본양식	윤리학
악세서리로 몸에 지녔던 작은 책	기술
반 (2분의 1)	정사각형 / 정방형
길다	목판인쇄
좁은	가동활자
열기	헥토그래프
본문지 모음 하나	
치수	
길이	
폭	
높이	
두께	
내부	
외부 / 겉	
윗부분	

2

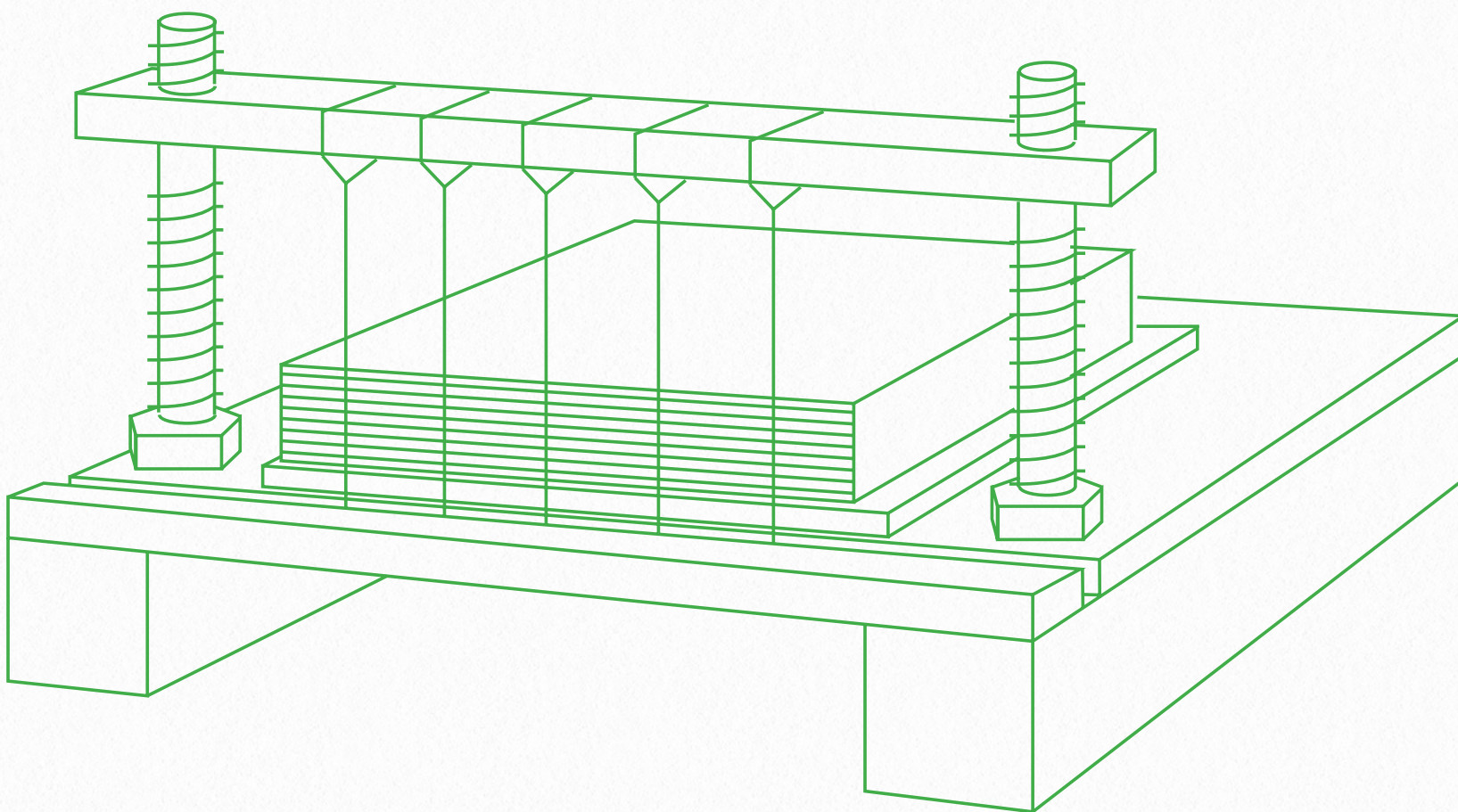
Material and Tools Material und Werkzeug 材料与工具 재료와 도구

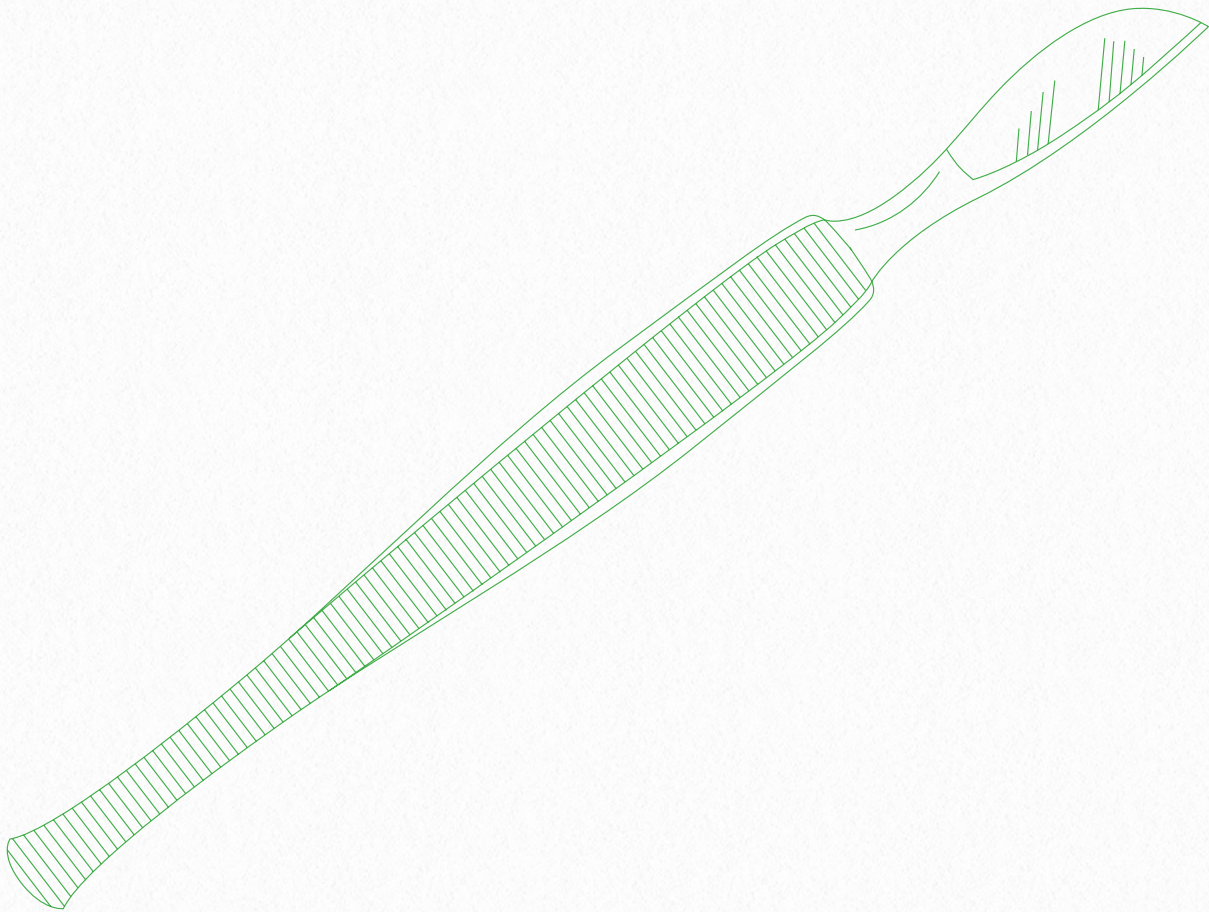
This chapter mainly describes professional terms related to tools and materials needed for the process of book binding and conservation.

Dieses Kapitel enthält überwiegend Fachbegriffe für Materialien und Werkzeuge, die in der Buchbinderei und Buch-Restaurierung benutzt werden.

本章主要包含和材料与工具有关的专业词汇，解释了它们在书籍装帧和修复领域的用法。

본 챕터는 주로 책의 제본과 보존처리에 필요한 도구 및 재료와 관련된 용어들을 다루고 있다.





수술용 칼

아크릴 물감

수채화물감

구아슈 물감 / 구아슈화에 사용되는 물감

염료

용제

유화액

접착제

중화제 / 탈산제

분무기

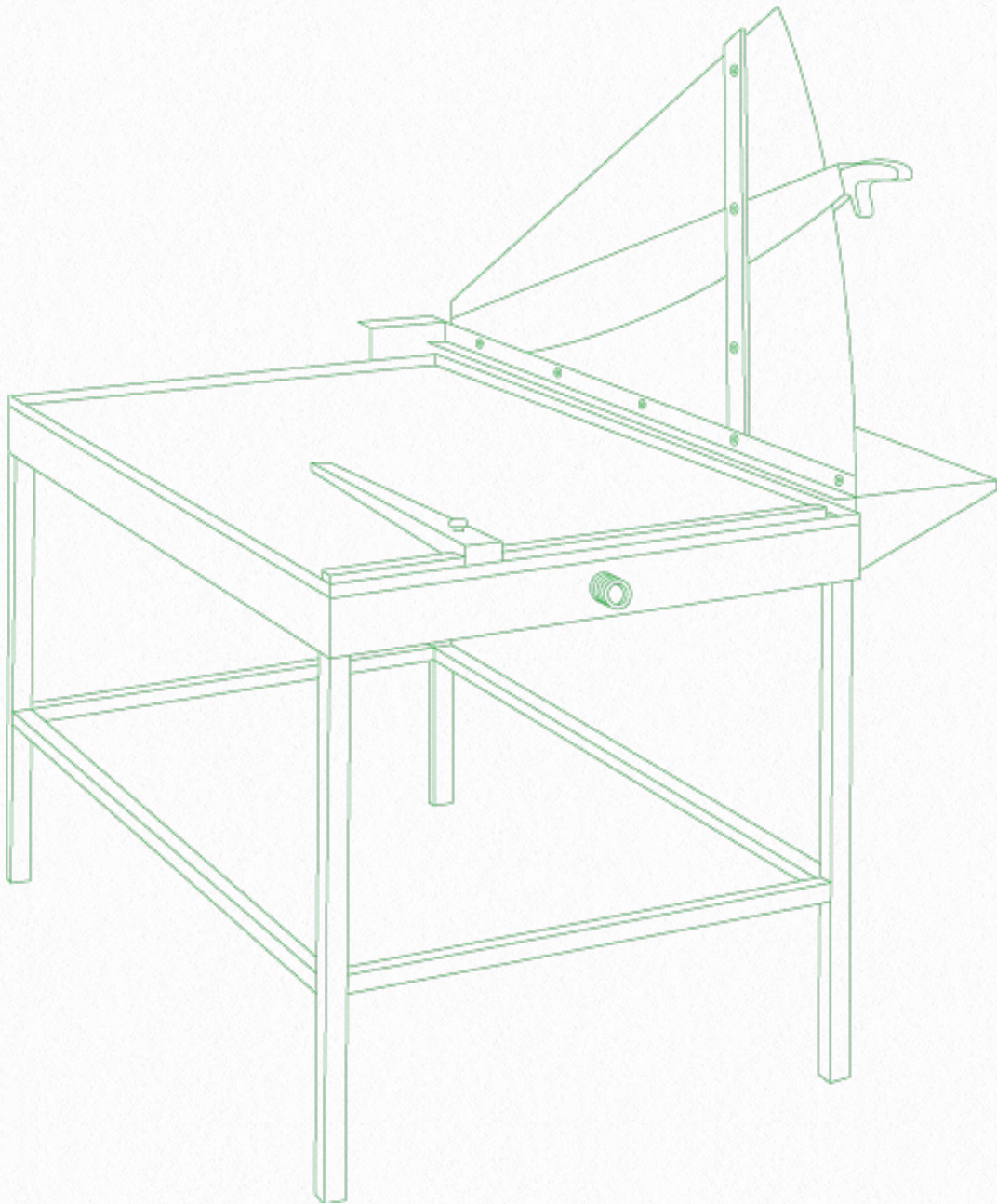
크롬광택제

황소의 담즙 (물감의 확산제로 쓰임)

백유 / 화이트 스피릿

보존 용기

패링 나이프, 가죽 재단 칼



제단기

스파출러 (주걱)

녹토

실

실, 방적사

마실

제본용 실

실제본을 보강하기 위한 끈

끈

못과 끈을 이용한 잠금방식

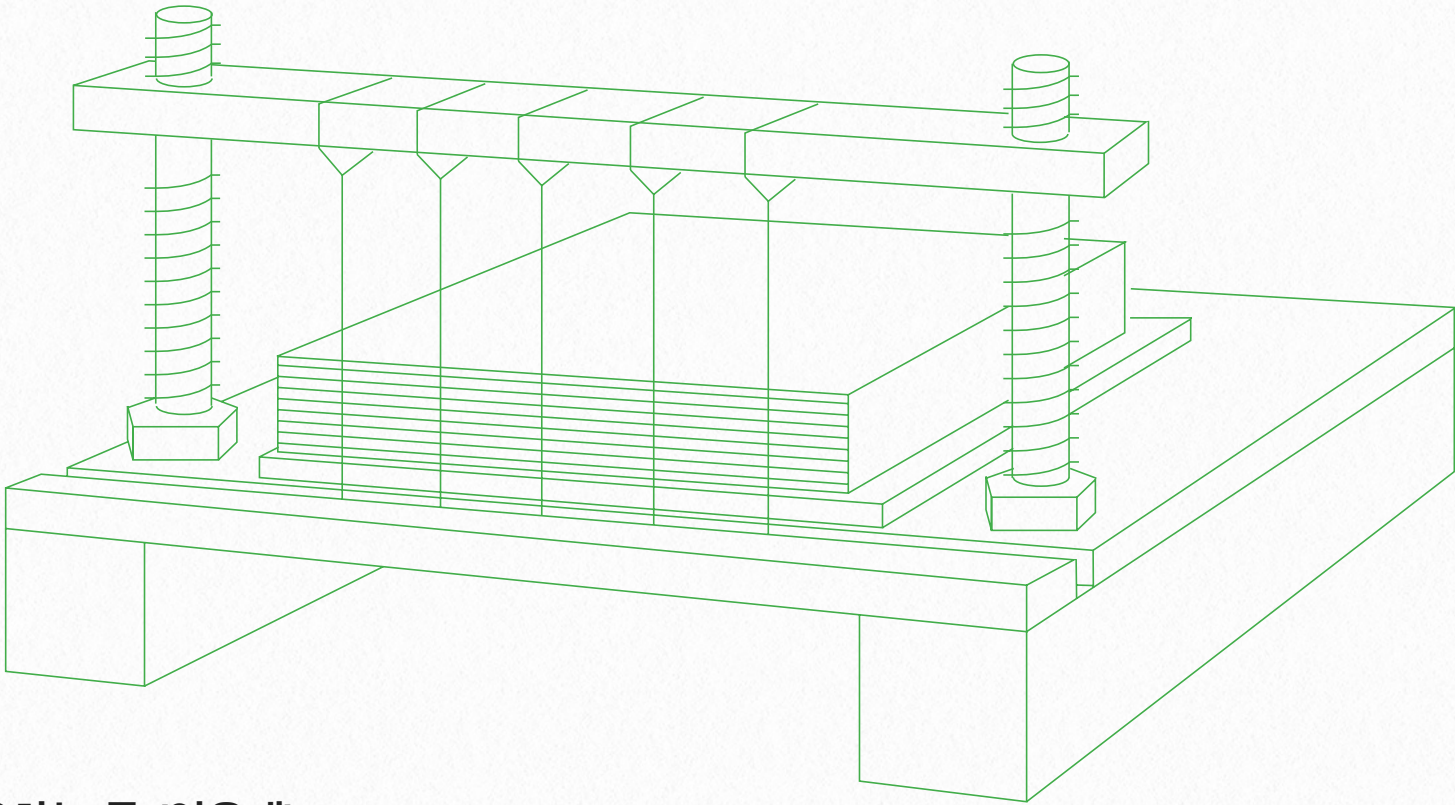
거즈

테이프

붕대 (복원 후 고정을 위해 감싸주는 천)

2개의 노끈을 사용하여 속지를 엮는 제본방식

좀벌레



책을 실로 엮을때 사용하는 틀 (엮음대)

표지를 묶는 끈

보강재

구슬

염료

건조대

리프캐스팅 상자

리프캐스팅기 (기계식 배접기기)

빛

LED 조명판

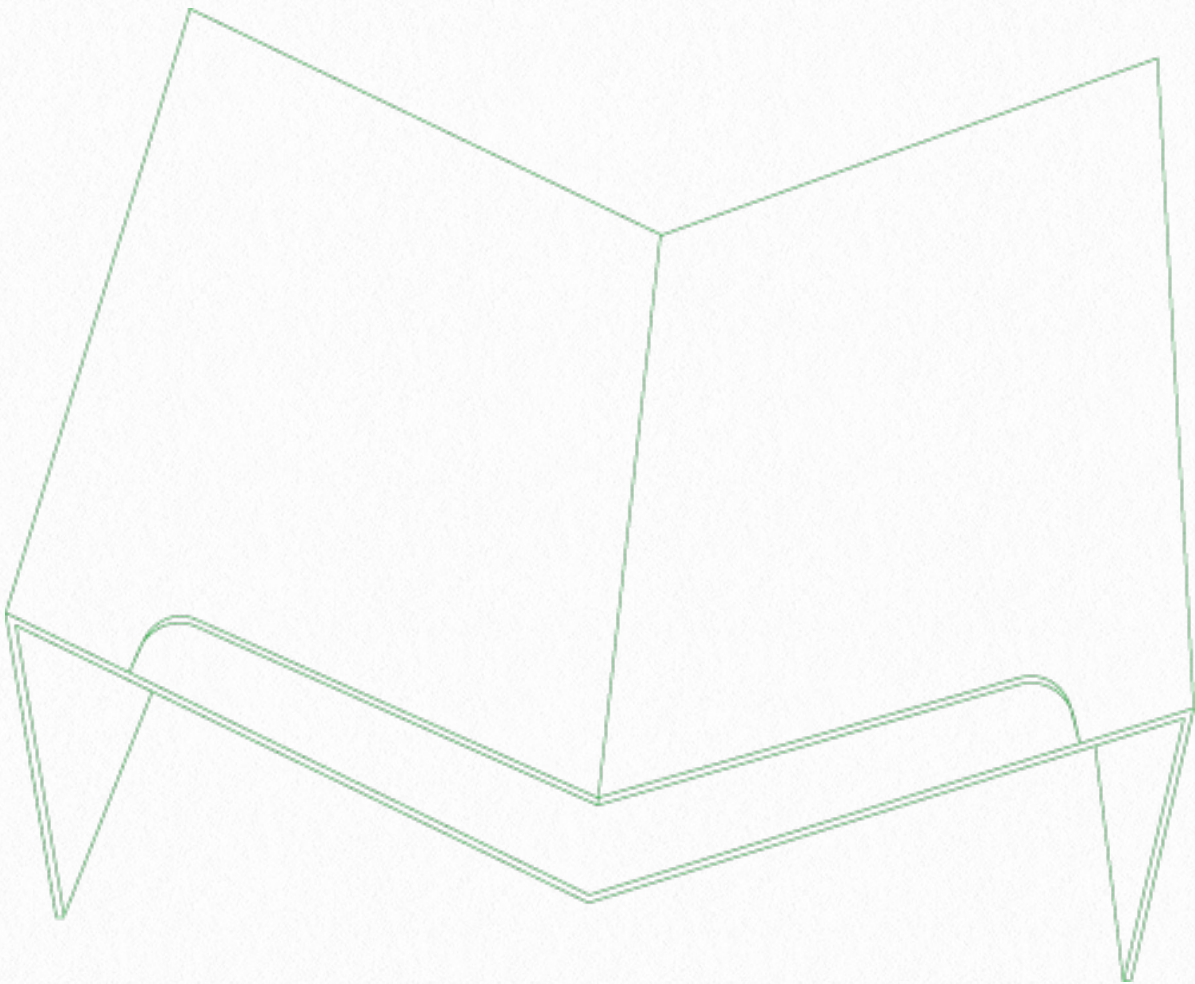
광라이트 패널

진공테이블

세척용 패드

고어텍스

고리로 감싸는 것



책 받침대 / 책 작업대

배접기기

셀로 (스카치) 테이프 / 접착테이프

폴더

대가리가 큰 징 (구두창에 박는)

와이어 줄무늬

납빛 (회색)

송곳

건식세척 스펀지

대마

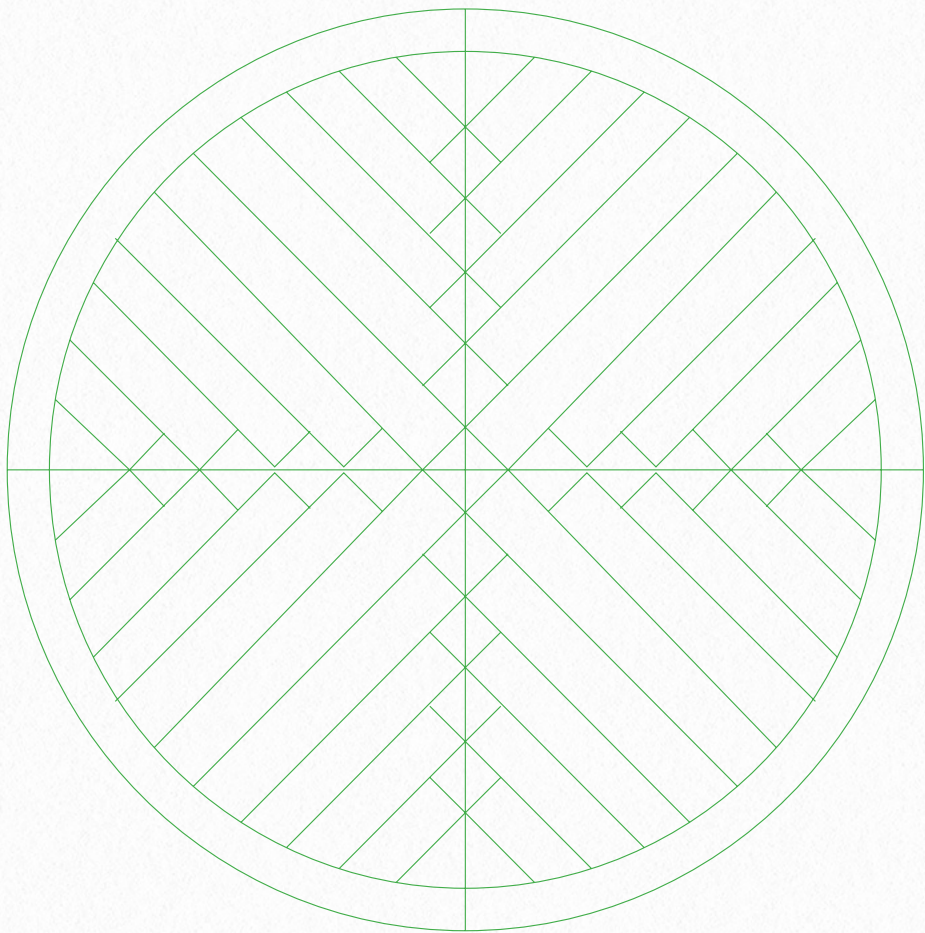
삼으로 만든 끈

고리못 / 연결쇠

아이언 겔 잉크

인디안 잉크

파스텔



4면에 구멍이 있는 제본용 판지

지퍼백

모래를 넣어 만든 문진

사포

금박등을 고정하기 위한 다리미

보존 환경 모니터

반자동 제본기기

전기 연마기기

내화성 필름

자외선 차단 필터

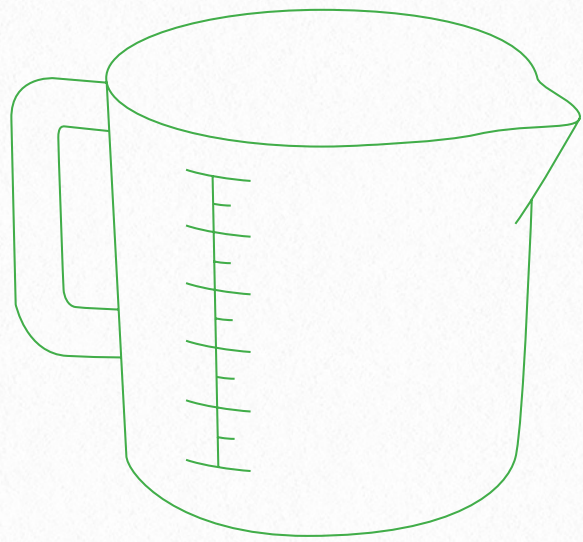
보존함

관 / 튜브

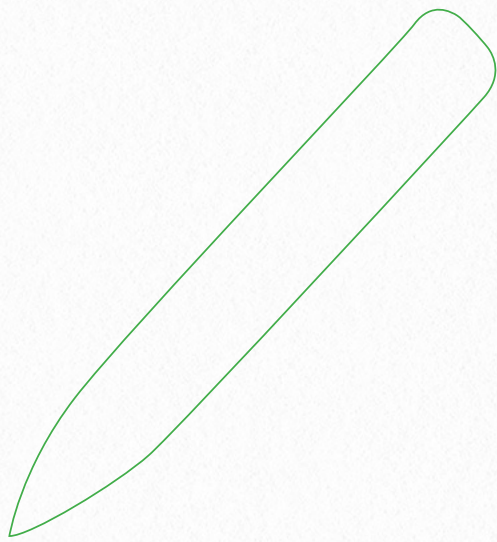
목재

줄참나무류

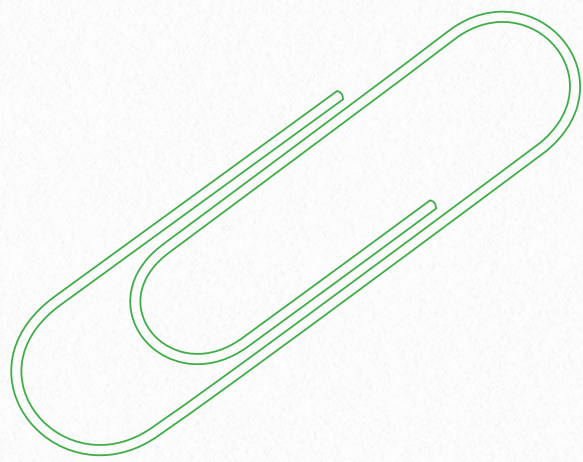
목재펄프



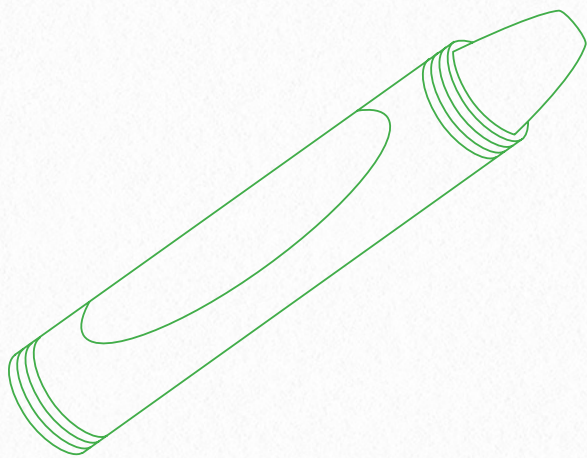
비커



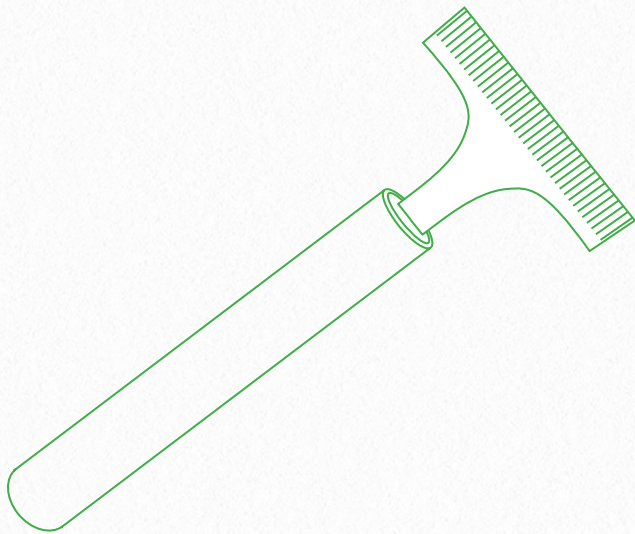
본 폴더



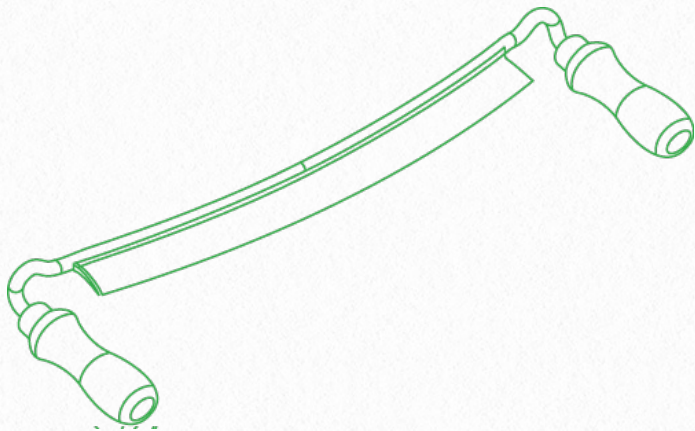
클립



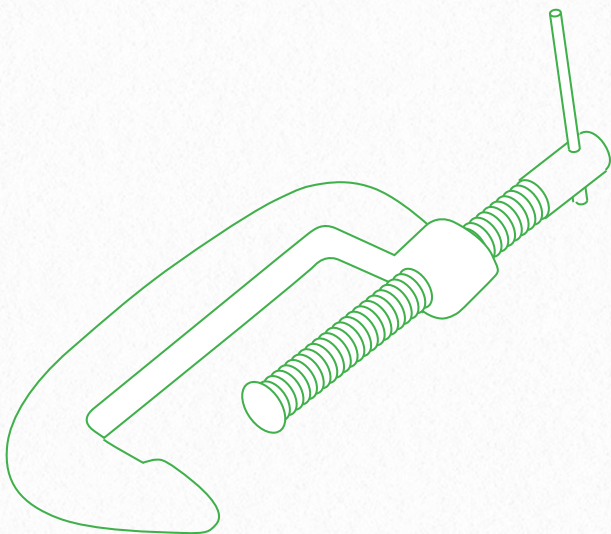
크레용



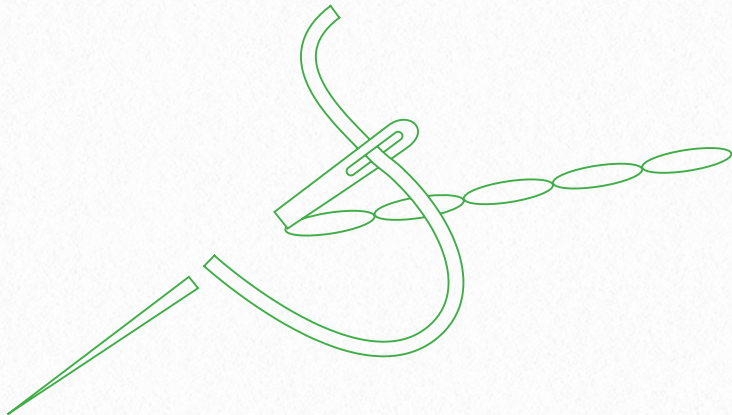
금박작업



앞으로 당겨서 깎는 칼



죄는 나사못 / 클램프 스크루



실제본 엮기(가봉)

양질의 종이
펄프

면

헤어시프 (양과 염소의 중간종) 의 모피

종이

한장

정지엽 / 금박 / 대용금 속박

슬립커버의 준말로 서적에 먼지가 앉는 것을 방지
하기 위한 북 재킷을 말함

넝마로 만든 종이

무산지

알칼리성 보존 종이

영구종이

고지 / 파지

색지

흡습지

수공예지

목판용 인쇄종이

무늬종이

한지

망목무늬지

정교한 양단종이

그물눈 종이

풀칠할 때 쓰는 종이

파피루스

면섬유 종이

티슈지

송아지가죽 양피지

양피지

모조피지

마분지

판지

두꺼운 종이

밀 보드

두꺼운 종이 / 판지 / 보드지

파지로 만든 종이판	양가죽
가죽 결	송아지가죽
가죽표면의 거친 결	소가죽
엇결 (섬유배열방향의 직각인 방향)	산양가죽
세로 결	가죽제작공정
그물눈선	염색 가죽
종이 발선	샤모아 가죽으로 책표지를 만드는것
인조그레인	오일 무두질
고운 결	무두질
대리석 무늬	샤모아 가죽 (산양가죽)
수분과 공기만 통과되는 부직포	무두질한 가죽
가죽	명반으로 무두질한 가죽
가죽의 결이 나타나 있는 면	명반 무두질
가죽의 안쪽	백반으로 무두질한 가죽
돼지피부	탄닌

알루미늄

요오드

산

산성

산도

무산

탈산처리

알칼리

차아염소산염

탄산칼슘 성분

탈염수

클로로폼

헥산

시클로헥산

메타놀

에탄올

이소프로판올

톨루엔

크실롤 / 자일렌

아크릴

아세톤

메틸에틸케톤

에틸렌

폴리에틸렌

테프론

아세트산폴리비닐 접착제

아세테이트

초산아밀

섬유

셀룰로오스

알파셀룰로오스

메틸셀룰로오스

크루셀

질산 섬유소 필름

엔자임

아밀라아제

프로테아제 (단백질분해효소)

레진 / 수지

리그닌

영양소 / 영양분

폭싱(검은 반점)

방부

습식세척

비습식처리

가수분해

산화

유독성

풀

아교

전분풀

밀풀

난백

젤라틴

물고기 부레 아교

압박붕대

3

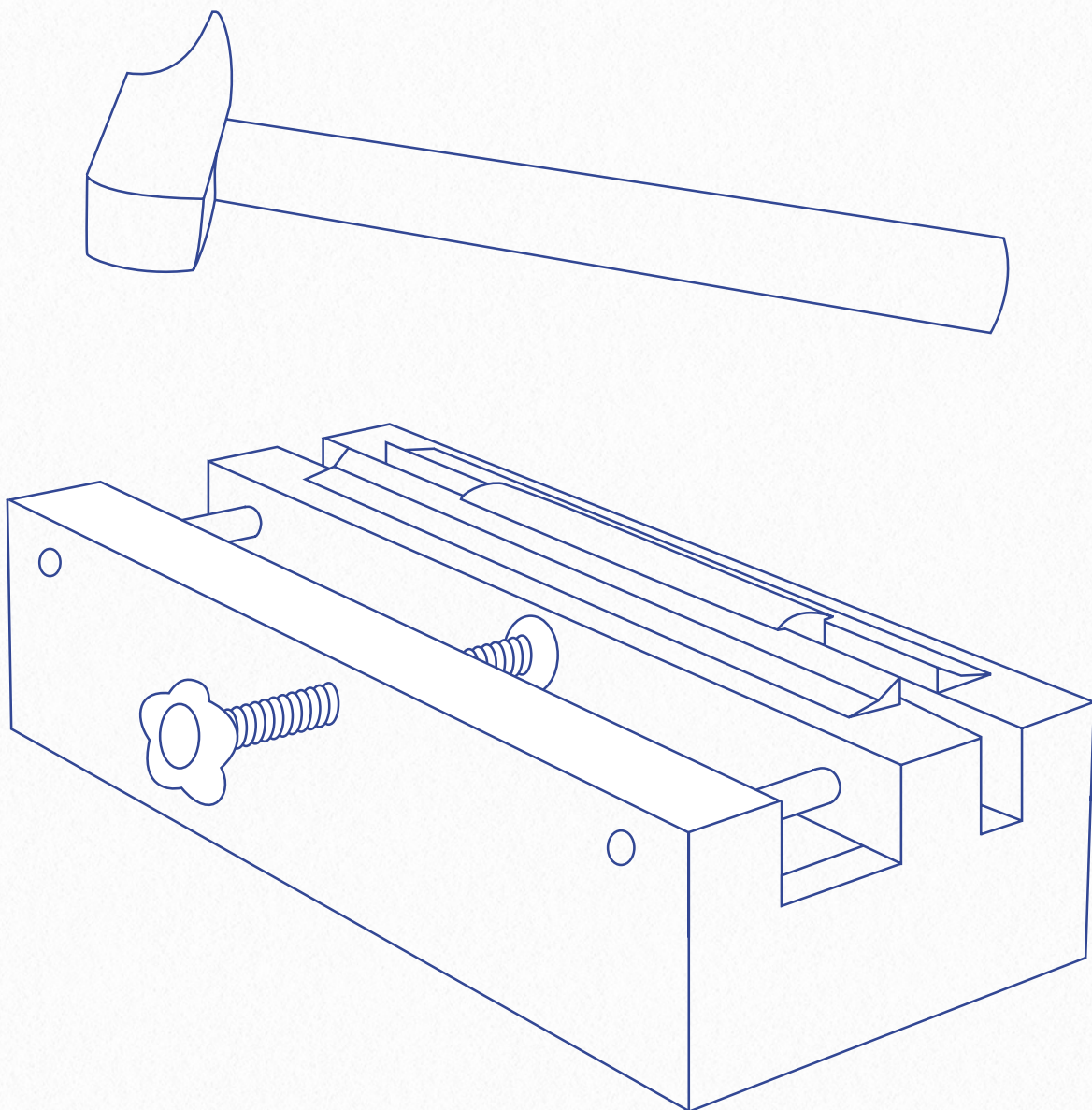
Binding and Conservation Buchbinden und Restaurieren 装帧与修复 책 제본과 보존처리

This chapter briefly describes and explains the professional terms about book binding and conservation.

Dieses Kapitel beinhaltet Fachbegriffe aus der Buchbinderei und der Restaurierung.

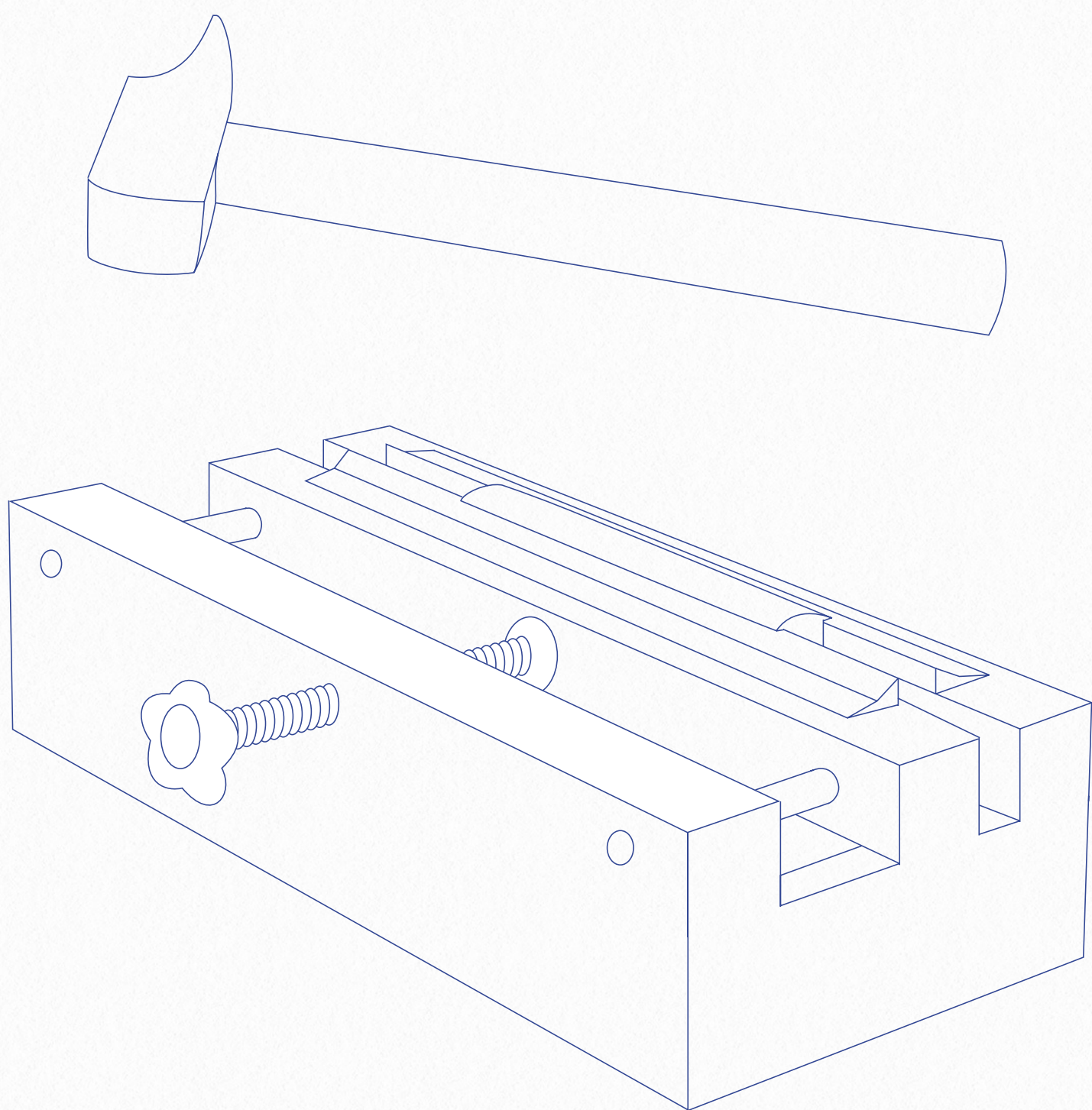
本章包括和书籍装帧与修复有关的专业概念。

본 챕터는 책 제본과 보존처리에 관한 전문용어를 설명한다.



실로 엮기	단동
실제본을 위한 구멍	바느질
실제본을 위한 구멍이 나열되어 있는 것	바느질 방식
실제본 구조	날실과 씨실
제본실 엮는 방식	열십자뜨기 (새발뜨기)
반드시 해야하는 제본실 엮음	체인스티치 (실제본 방식의 하나로 실을 몰아 엮는것)
두개의 본문지 모음을 함께 실로 엮는것	팜플렛 제본의 실 엮는 방식
온 엮음	부푸는것
수선용 실제본 기술	
새발뜨기, 제본실 엮는 방법	
떨어져 나간 접지묶음의 페이지를 엮는 방법	
실제본 방식의 하나로 사슬짜기 바느질 방식	
팜플렛 제본	
기초 실제본 엮기	
몰아엮기	

자료가 구성된 모양이나 형태를 일컬음	자료를 들쭉날쭉 잘라 고풍스럽게 보이게 하거나 손이 베이는 것을 방지하는것
기초에 사용되는 제본용 심	
가죽끈	가장본에서 표지와 본문을 동시에 재단하는 것
장식용 수술이 달린 끈	양각무늬
직조	잠금장치
연결	잠금도구류
판지 부착	긴끈 잠금 방식
체인 (사슬) 모양을 사용하여 책표지를 장식하는 것	고리 연결쇠
징으로 접힌 부분	토글 또는 고리 잠금장식
끈으로 매다	끈 / 노끈
꼬임	주름
점성 / 사이징	홈 (책등의 접어넣어 맨 불룩한 자리, 책 장의 귀퉁 이가 접힌채 재단되어 생긴 여분의 부분)
절단	배접되어 있거나 뒷면에 지지면이 붙어 있는것
언컷트 (책이나 잡지 따위의 제본에 앞서, 가장자 리를 가지런히 자르지 않은 것)	테두리, 모서리 부분을 도려내거나 깎아 내는것
	재단



책등을 대다

자료를 보호하기 위한 대지

금박 단면

민누름 (도금안한 압형)

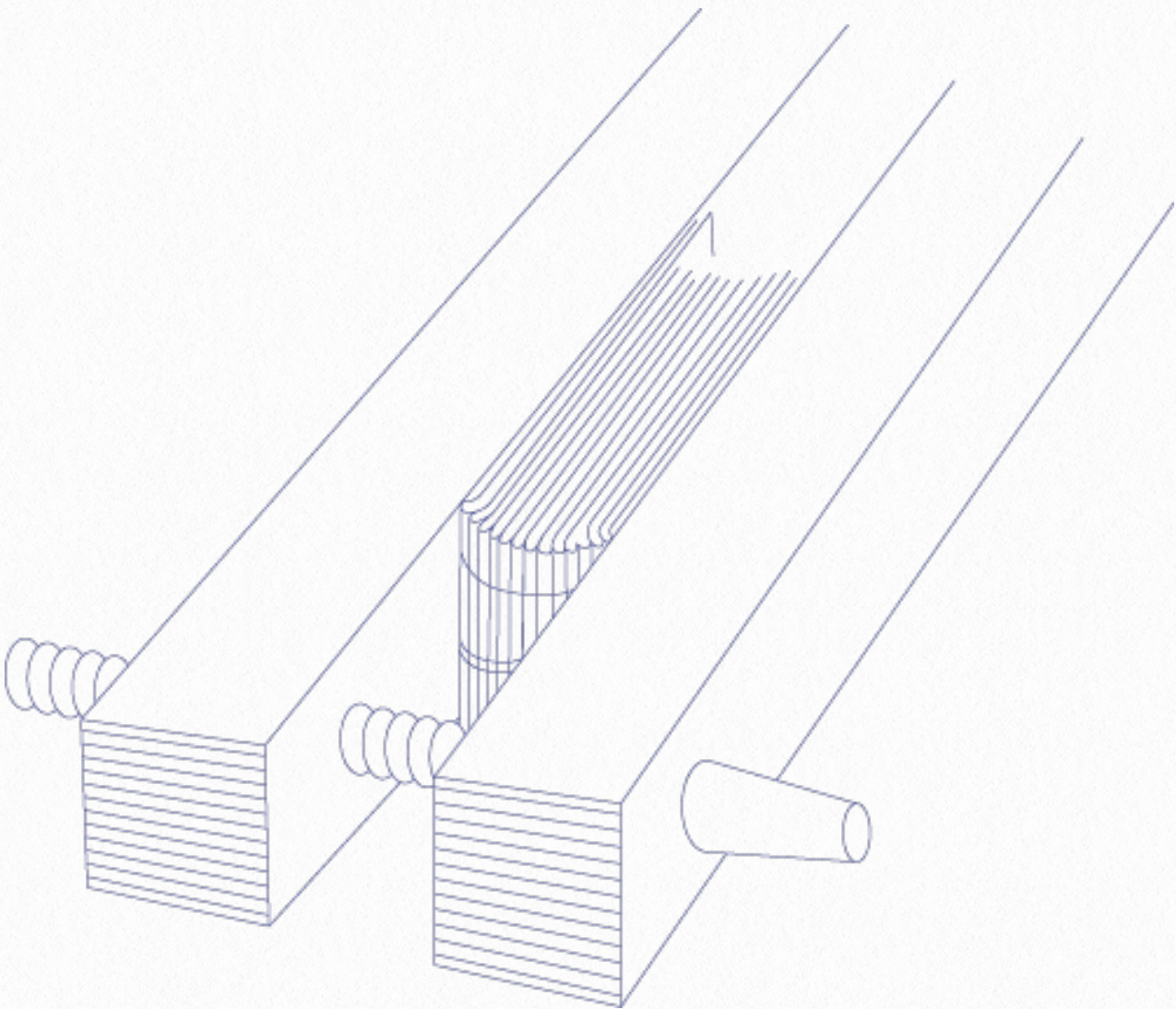
평평하게 누르는 작업

상감

제본천 1종류로 전체 표지를 만드는 제본

반장제본 (반혁장 제본, 1/2 제본)

4분의 1 제본



작은 구멍

체인스티치를 사용한 제본방식	장식을 위하여 제본실이 밖으로 노출되는 제본 양식중 하나
부드러운 가죽이나 종이로 판지없이 제본하는 것	특별한 제본없이 접어서 만드는 책 제본 방식중 하나
금속 표지 제본	
타이트 백	

보존처리	벌레로 훼손된 구멍
자료상태	통기성
무결성	미생물
매체	곰팡이
훼손 / 손상	미세 환경
열화	항균성
변질	문지르기
변색	휘발시키다
황변	절대 습도
찢어짐	수축응력 온도
췌기	내열성
조각 / 파편	내구성
얼룩	바스러짐
물얼룩	멸실부분
잉크산화	문서

원천 문서	법적 보관권
보존 상자	물리적 보관권
기록연구사	상태 평가
필사본 큐레이터	매체 변환
보존	보존용 사본
보존 전략	복사본
장기적 보존	영인본
서고	복사
수선	모사본이나 복제본을 만드는것
복원	습식세척
보존처리실	건식세척
보존처리 전문가	표백
재난대책	리터칭 (수정)
응급대책	리프캐스팅 (기계식 배접)
보존서고나 보존함 등 자료를 보호하는 곳이나 물품	떼우다 (구멍을)

조습 처리

제습

동결 건조

누수 감지기

내수성

소독

훈증 소독

빈

가역성

강화

책등 보강

라미네이팅 법

보존용 복사

보존용 마이크로필름화

감사말

본 용어사전은 2008년부터 괴테-인스티투트 홍콩, 괴테-인스티투트 서울과 다른 파트너들이 광저우와 평양에서 진행했던 서양 도서들의 보존 및 복원과 관련된 성공적인 세미나와 워크숍의 결과물이다.

이 용어사전 제작에 결정적으로 기여하신 분들은 다음과 같다: 졸링겐의 모니카 쉬나이데 라이트-가스트, 프랑크푸르트의 바바라 하셀, 쾰른의 카트린 휘페덴 그리고 뮌스터의 라인하르트 펠트만. 또한 용어 번역은 도서관, 박물관 및 아카이브에서 근무하는 다국어가 가능한 직원들의 도움으로 가능하였다. 특히 광저우의 린 밍 박사, 마카오의 프란시스코 찬과 엔디 유엔, 광저우의 제이니, 테레사 그리고 사브리나, 한국의 국립중앙도서관과 홍콩의 에바 탕-마이클에게 감사의 말을 전하며, 이 용어사전의 디자인은 2013년 8월 홍콩침례대학 시각예술아카데미의 마리코 다카기 교수가 진행한 세미나의 일환으로 개발되었다.

가브리엘레 잔더

도서관장

괴테-인스티투트 홍콩

Dank

Dieses Glossar entstand als Kommunikations- und Arbeitsinstrument nach Fortbildungen zur Bestandserhaltung und Restaurierung des europäischen Buches, die seit 2008 in Guangzhou und Pjöngjang vom Goethe-Institut Hongkong und Goethe-Institut Seoul und ihren Partnern durchgeführt wurden.

Zum Inhalt trugen maßgebend Monika Schneidereit-Gast, Solingen; Barbara Hassel, Frankfurt; Katrin Hüpeden, Köln und Reinhard Feldmann, Münster bei. Die Übersetzung der Fachbegriffe war nur durch die Mithilfe mehrsprachiger Kollegen aus Bibliotheken, Museen und Archiven möglich. Besonderen Dank an Lin Ming, Guangzhou; Francisco Chan, Andy Yuen, Macau; Jany, Teresa und Seprina, Guangzhou; die Kollegen der National Library of Korea und Eva Tang, Hongkong. Das Design des Glossars wurde im Rahmen eines Seminars von Mariko Takagi an der Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University im August 2013 entwickelt.

Gabriele Sander

Leiterin Information und Bibliothek

Goethe-Institut Hongkong

致谢

从2008年开始，香港歌德学院和首尔歌德学院与它们的合作伙伴分别在广州和平壤举办了一系列关于欧洲书籍的维护与修复的培训课程，这份词汇表就是这一系列培训结束后作为参与各方交流和工作工具而诞生的成果。

为词汇表的内容作出重要贡献的包括索林根的 Monika Schneidereit-Gast 女士、法兰克福的 Barbara Hassel 女士、科隆的 Katrin Hüpeden 女士和明斯特的 Reinhard Feldmann 先生。感谢来自图书馆、博物馆和档案馆的精通多门外语的同事让词汇表的翻译工作得以顺利进行。尤其要感谢广州的林明博士、澳门的陈志亮先生和余名远先生、广州的黄芳小姐、傅秋玉小姐和彭江贵小姐、韩国国家图书馆的同事们以及香港的邓淑敏女士。这份词汇表的设计概念源自香港浸会大学视觉艺术学院高木毬子博士於二零一三年八月进行的专题研习课程。

Gabriele Sander

资讯部与图书馆馆长

香港歌德学院

Acknowledgement

This glossary was written after successful seminars and workshops on conservation and restoration of the European books, which were organized since 2008 in Guangzhou and Pyongyang by the Goethe-Institut Hongkong, the Goethe-Institut Seoul and partners.

The content of the glossary would not exist without: Monika Schneidereit-Gast, Solingen; Barbara Hassel, Frankfurt; Katrin Hüpeden, Köln and Reinhard Feldmann, Münster. The translation of the specialist terms was a joined process helped by multilingual colleagues from various libraries, museums and archives. Many thanks to Dr. Lin Ming, Guangzhou; Francisco Chan, Andy Yuen, Macau; Jany, Teresa und Seprina, Guangzhou; the National Library of Korea und Eva Tang-Michael, Hongkong. The design concept for this glossary has been developed in context of a special topic class held by Mariko Takagi at the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in August 2013.

Gabriele Sander

Head of Library and Information Service

Goethe-Institut Hongkong

Copyrights

Host

© Goethe Institut Hongkong 2014

Goethe-Institut e. V.

Dachauer Straße 122

80637 Munich

Phone: +49 89 15921-0

info@goethe.de

www.goethe.de

Register of societies

Registration Number 5007 (District Council Munich)

VAT Reg.No.

DE 129516430

Representatives

Board of Directors: Johannes Ebert, Bruno Gross

Editor

Klaus Krischok

Head of Information

Goethe-Institut e. V.

Dachauer Straße 122

80637 München

Legal Structure

Goethe-Institut e. V. is a worldwide organisation active in the promotion of the German language abroad, encouraging international cultural cooperation and attempting to convey an all-round image of Germany by providing information on its culture, society and politics. It operates in accordance with its articles of association and on the basis of a basic agreement entered into with the Federal Republic of Germany.

Developer

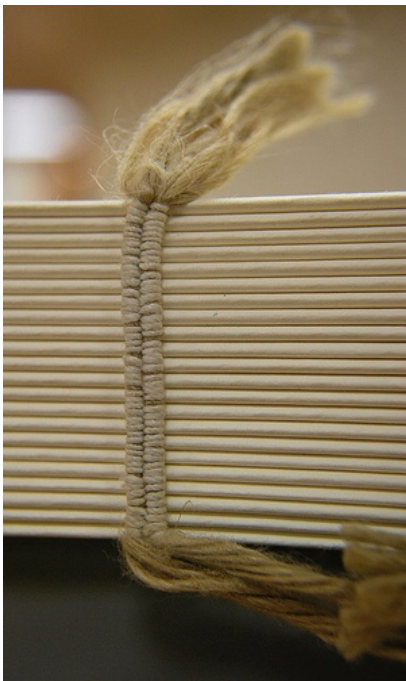
Developed by [Pineapple Design Limited](#)

2개의 노끈을 사용하여 속지를 엮는 제본방식

Double cords/sewing supports

Doppelbünde

双绳



Source: Photo: taken from DukeUnivLibraries, on 22.09.2011
<http://www.flickr.com/photos/dukeunivlibraries/4672520033/sizes/m/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

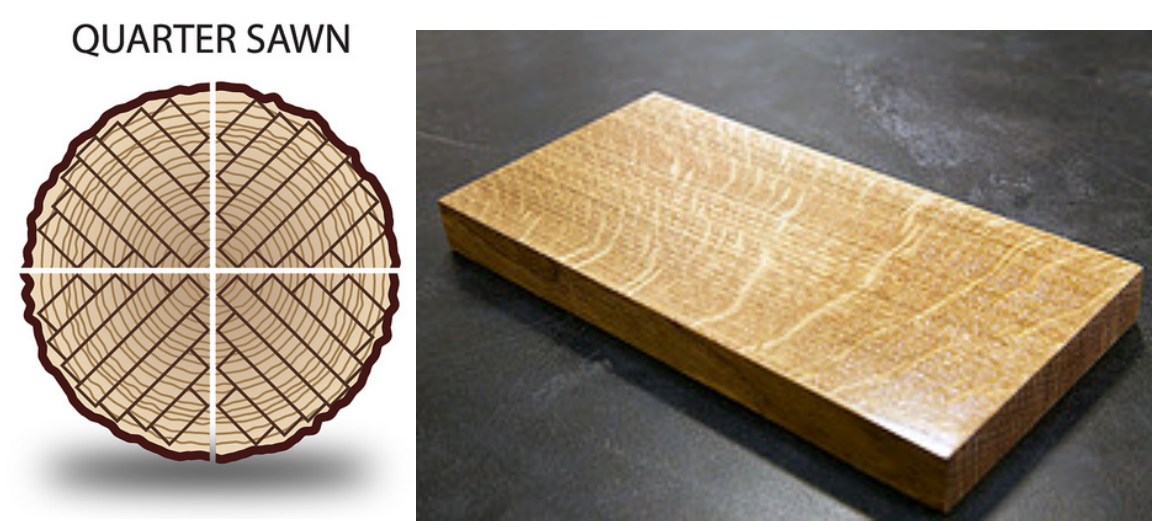
장 2 - 도구

4면에 구멍이 있는 제본용 판지

Quarter-sawn board

Holzdeckel aus dem Viertelstamm gesägt

四开锯板



Source: Photo: taken from Good millwork, on 24.09.2010,
<http://www.flickr.com/photos/goodmoldings/5019335583/in/photostream/>

Source: Photo: taken from Good millwork, on 20.02.2010,
<http://www.flickr.com/photos/goodmoldings/5019335011/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

4분의 1 제본

Quarter binding

halbbezogener Band mit Ecken

皮脊硬面装订（皮脊精装）



Source: Photo taken by augenbuch, on 05.12.2005

<http://www.flickr.com/photos/jeromecollins/4380285270/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

LED 조명판

LED light board

LED Leuchtpaneel

光源补书板

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

V형 무늬

Chevron endband

Kreuzstich-Kapital

山形编织搭头布



Source:Photo from Preservationgal, taken on 17.09.2006

<http://www.flickr.com/photos/arfried/246018117/sizes/m/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가동활자

Movable type printing

Druck mit beweglichen Lettern

活字印刷

Related Glossary Terms

Drag related terms here

가수분해

Hydrolysis

Hydrolyse

水解作用

Related Glossary Terms

Drag related terms here

가역성

Reversible

reversibel / umkehrbar

可逆的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가장본에서 표지와 본문을 동시에 재단하는 것

Cut flush

beschneiden (ohne Überstand)

封面纸板与书芯齐边

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가죽

Skin / Leather

Haut / Leder

皮 / 皮革

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가죽 결

Grain

Narbung / Körnung / Narben

花纹、压纹、纸张丝缕

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가죽끈

Thong

Heftriemen / Lederbund

皮帶（缝书时固定于书帖背的绳）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가죽의 결이 나타나 있는 면

Grain side / Hair side

Narbenseite / Haarseite

皮革的正面、光面（原有毛发的一面）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가죽의 안쪽

Flesh side

Fleischseite

皮革内侧

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가죽제작과정

Leather making process

Lederherstellung

皮革加工过程

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가죽표면의 거친 결

Bold grain / Coarse grain

grobe Narben

粗纹理

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

가짜 등 (표지를 가죽으로 씌우기 전에 책 등에 붙이는 종이)

Fake band / False band

falsche Bünde / falscher Bund

假帖带、仿书脊绫带

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

간지

Interleave

durchschießen / Zwischenblatt

空白插页

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

강배, 책등부분에 튜브형태의 종이를 붙여 빈공간이 생기도
것

Hollow back

hohler Rücken

空背装订、空脊

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

강배를 만들기 위한 튜브

Hollow tube

Hülse

空背腔筒

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

강화

Consolidate

festigen

加固

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

거즈

Gauze

Gaze

纱布

Related Glossary Terms

Drag related terms here

건식세척

Dry cleaning

Trockenreinigung

干洗、干洗去污

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

건식세척 스펀지

Dry cleaning sponge

Trockenreinigungsschwamm

干清洁海绵

Related Glossary Terms

Drag related terms here

건조대

Drying rack

Trockengestell

晾纸架

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

걸쇠 / 물림쇠

Clasp

Schließe

扣子、环扣



Source: Photo: taken from National Library of NZ, on 7/10/2010,

http://www.flickr.com/photos/nationallibrarynz_commons/5352561085/sizes/s/in/photostream/

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

경사진 모서리, 베벨 에지

Bevelled edge

gebrochene Kante / abgeschrägte Kante / Kante mit Fase

斜边

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고리

Loop

Schlinge / Bundumschlingung

装订线圈（书背上的）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고리 / 걸이

Hook

Schutzfalz / Haken / Lederfalz / umlegen

另起一行、换行、自动回行

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고리 연결쇠

Hook-clasp fastening

Hakenschnelle

钩扣紧固

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고리로 감싸는 것

Wrapping loop / Packing stitch / Packing loop

blinde Umschlingung

针线圈

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고리를 달다

Hinging loops

Deckelanschnürung mit Heftfaden

装订线圈

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고리못 / 연결쇠

Catch plate / Hook plate

haltender Teil (SchlieÙe) / greifender Teil (SchlieÙe)

书扣（锁扣） / 书扣有挂钩的一半

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고문서

Codex / Codices

Kodex

抄本（圣书、古代典籍的）



Source:Photo: taken by Friar's Balsam, on 20/11/2009,
<http://www.flickr.com/photos/friarsbalsam/4608707190/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고문서 (필사본, 책의 형태로 된)

Multiquire codex

mehrlagiger Kodex

多帖钞本

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

고어텍스

Gore-tex

Gore-tex

抗水透湿布膜（透气不透水膜）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고운 결

Fine grain

feine Narbung

精纹、细纹

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

고지 / 파지

Waste paper

Makulatur / Abfallpapier

废纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

곰팡이

Mould

Schimmel

霉、霉菌

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

관 / 튜브

Tube

Hülse

管子、管状物

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

광라이트 패널

Optic light panel

Leuchtpaneel / Leuchttisch

光台

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

구멍

Pore / Hole

Pore / Loch

孔 / 洞

詞彙表相關字詞

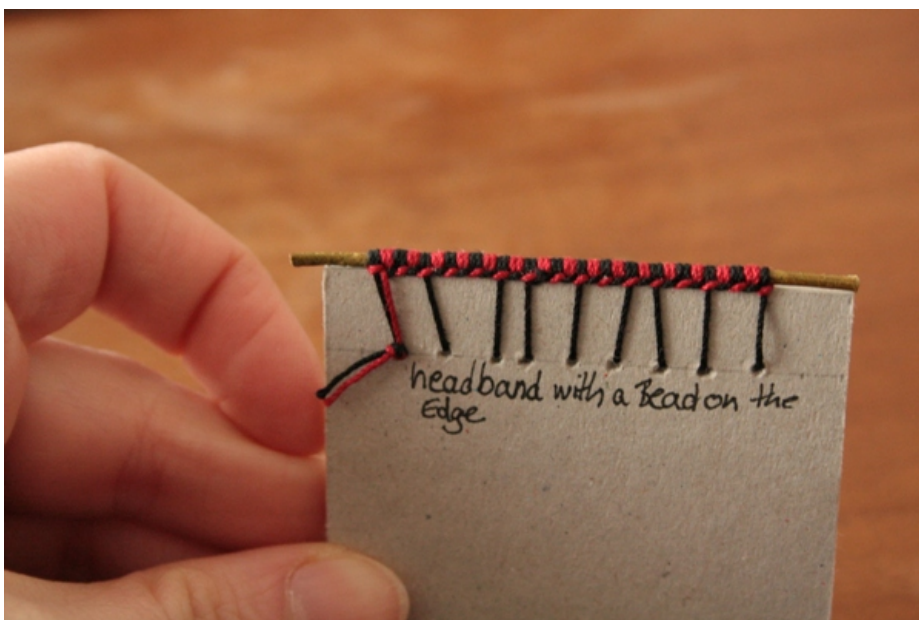
Drag related terms here

구슬

Bead

Perle

搭头布下珠扣



Source: <http://buechertiger.de/blog/?p=4944>,

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

구아슈 물감 / 구아슈화에 사용되는 물감

Gouache colours

Gouachefarben

树胶水彩

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

그물눈 종이

Laid paper

geripptes Papier / Vergé-Papier / Büttenpapier

直纹纸

Laid paper with chain lines and laid lines.



Photo: from Monika Schneidereit- Gast

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

그물눈선

Laid line

Querrippen / Ripplinie

直纹

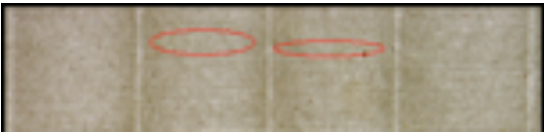


Photo: from Monika Schneidereit-Gast

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

금박 단면

Gilt edge

Goldschnitt

书口贴金

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

금박등을 고정하기 위한 다리미

Tacking iron

Heizspatel

温控熨斗

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

금박작업

Gold tooling

Goldprägung

烫金机

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

금속 표지 제본

Treasure binding

Prachtband

华丽装

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

금속장식을 부착하는것

Fittings (metal)

Schließen

金属配饰、配件

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

기록연구사

Archivist

Archivar

档案管理员

Related Glossary Terms

Drag related terms here

기술

Technique

Technik

技术

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

기초 실제본 엮기

Primary sewing

Basisheftung

最初的缝线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

기초에 사용되는 제본용 심

Primary core

Basisbund

最初的书芯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

긴끈 잠금 방식

Long-strap fastening

LangriemenschlieÙe

长条加固

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

길다

Long

lang

长的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

길이

Length

Höhe / Länge

长度

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

꼬임

Twist

verdrehen

转动、旋动

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

끈

Strap

Band / Bund / Streifen

绑书带、布带、皮带

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

끈 / 노끈

Cord

Heftschnur / Heftkordel / Kordel

缝线压绳

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

끈으로 매다

Laced-in (thong, slip)

eingelassene Bünde / durchgezogen (Bund, Band)

穿线装订将缝纸压绳和封面板连接

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

끝부분 면지

Tipped-on/in endpaper

angeklebtes Vorsatz

黏貼插入式环衬

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

난백

Eggwhite

Eiweiß

蛋清

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

날실과 씨실

Warp and weft

Kette und Schuß

经纬线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

납빛 (회색)

Leaden

bleiern / aus Blei

铅块

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

내구성

Durability

Alterungsbeständigkeit

持久性

Related Glossary Terms

Drag related terms here

내부

Inner

innen

内部的、里面的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

내수성

Water-proof qualities

wasserdicht

防水材料

Related Glossary Terms

Drag related terms here

내열성

heat-resisting property

Hitzebeständigkeit

耐热性

Related Glossary Terms

Drag related terms here

내화성 필름

Safety film

Sicherungsfilm

不燃性胶片

Related Glossary Terms

Drag related terms here

너도밤나무

Beech

Buchenholz

山毛榉木质书封板

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

넙마로 만든 종이

Rag paper

Hadernpapier

优质纸（纯粹用碎布料制造的）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

노끈을 표지에 붙이기 위하여 올을 풀어 편편히 만드는것

Frayed out cords

aufgefaserte Bünde

起丝（绳端起毛）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

녹토

Green earth

Grünerde / Schärfmittel für Messer

一种用来刮在皮革上用来磨刀的泥

Related Glossary Terms

Drag related terms here

높이

Height

Höhe

高度

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

누수 감지기

Hydrostat

Messgerät zur Überwachung der Luftfeuchtigkeit

电动水量指示器

Related Glossary Terms

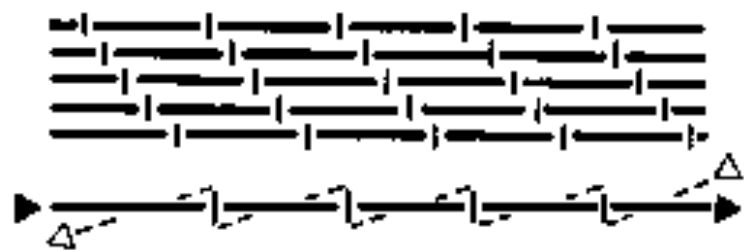
Drag related terms here

단동

Single span

Spannstich

缎缝



Source: ANNE WANNER'S Textiles in History / vocabulary, Nr. 44,
http://www.annatextiles.ch/vo_sti/vo_disc/vo_gronwoldt/voc_gronw.htm

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

대가리가 큰 징 (구두창에 박는)

Tacket

Schnürung

釘



Source: Photo: taken from Sarahe & Kershaw, on 30.09.2009,
<http://www.flickr.com/photos/sarahkershaw/3968991222/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

대리석 무늬

Marbled

marmoriert

有大理石花纹的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

대마

Hemp

Hanf

大麻

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

돌기 (장식적) / 사마귀 (모양의 징)

Boss

Buckel / Beschlag

浮雕（书封面上的钮）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

동결 건조

Freeze drying

Gefriertrocknung

冷冻干燥

Related Glossary Terms

Drag related terms here

돼지피부

Pigskin

Schweinsleder

猪皮

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

두개의 본문지 모음을 함께 실로 엮는것

Sewing two sections on / Sewing two in one

Wechsel (stich) heftung

交替缝纫

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

두꺼운 종이

Cardboard

Karton / Pappe

硬纸板

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

두꺼운 종이 / 판지 / 보드지

Pasteboard

geklebte Pappe / Klebepappe / Klebekarton

硬纸板

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

두께

Thickness

Dicke

厚度

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

둥근 등 (책의)

Round back

runder Rücken

圆背

詞彙表相關字詞

민등

뒷표지

Right board

hinterer Deckel

右封底板

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

떨어져 나간 접지뒹음의 페이지를 엮는 방법

Overcast sewing

Überstichheftung

包边缝纫、锁边

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

떼우다 (구멍을)

Patch

Flicken

补丁

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

라미네이팅 법

Lamination

Beschichtung / Schutzfolie /

Laminierung / Kaschierung

过胶

Related Glossary Terms

Drag related terms here

레이블

Label

Schild

标签

레이블

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

레진 / 수지

Resin

Harz

树脂

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

리그닌

Lignin

Lignin (Harz in Holz)

木质素

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

리터칭 (수정)

Retouching

Retusche / retuschieren

补彩、全色

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

리프캐스팅 (기계식 배접)

Leaf casting

anfasern

纸浆补洞（纸张）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

리프캐스팅 상자

Leaf casting box

Anfaserkasten

纸浆补书盒

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

리프캐스팅기 (기계식 배접기기)

Leaf casting machine

Anfasergerät

纸浆补洞机

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

마분지

Strawboard

Strohpappe

马粪纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

마실

Linen thread

Leinenzwirn

亚麻线

Related Glossary Terms

Drag related terms here

마지막으로 감싸는 실제본

Wound endband

gewickeltes Kapital

带绕搭头布

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

망목무늬지

Wove paper

Velinpapier

网纹纸、织纹纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

매끈한 책등

Smooth spine

glatter Rücken

平滑的书脊

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

매립형 실제본을 위한 지지대

Recessed sewing support/band

versenkter Bund

书脊凹棱

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

매체

Medium

Medium

媒介

Related Glossary Terms

Drag related terms here

매체 변환

Reformatting

Medien-Konvertierung

重构、重塑

Related Glossary Terms

Drag related terms here

맨 아래 부분

Foot

Fuß

地角、字脚（印在页面底部）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

메타놀

Mathanol

Methanol

甲醇

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

메틸셀룰로오스

Methyl cellulose

Tylose / MC

甲基纤维素

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

메틸에틸케톤

Methyl ethyl ketane

Methylethylketon

甲基乙基酮

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

면

Cotton

Baumwolle

棉

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

면섬유 종이

Cotton paper

Baumwoll-Linters Papier

棉纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

면지

Endleaf / Endpaper

Vorsatzpapier / Vorsatz / Vorsatzblatt

环衬、衬页

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

면지의 바깥장 (책의)

Lifted pastedown

angehobenes Vorsatz

取下的环衬

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

면지의 바깥장 (표지에 붙는 쪽)

Paste-down

Spiegel

环衬与书板粘连的部分

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

缺失部分

Missing area

Fehlstelle

缺失的区域

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

명반 무두질

Alum tawing

Alaun-Gerbung

明矾鞣制的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

명반으로 무두질한 가죽

Tawed skin / Alum tawed leather

Weißgegerbtes / Alaun gegerbtes Leder

鞣制后的皮革

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

모래를 넣어 만든 문진

Sand bag

Sandsäckchen

沙袋

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

모사본이나 복제본을 만드는것

Emulation

Nachbildung

仿真

Related Glossary Terms

Drag related terms here

모서리 / 가장자리

Edge

Schnitt

书边、紙边

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

모서리 보호대

Corner guards

Eckschoner

护角

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

모서리 보호장식

Corner pieces

Eckbeschläge

金属书角



Source: Photo: taken from Pecay, on 26.02.2010

<http://www.flickr.com/photos/bibliodyssey/4388993305/sizes/l/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

모서리 장식

Edge decoration

Schnittverzierung

书口装饰

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

모서리, 모퉁이

Corner

Ecke

书角

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

모조피지

Vellum

Pergament

牛皮纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

목재

Wood

Holz

木材

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

목재펄프

Woodpulp

Holzschliff

木漿

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

목판용 인쇄종이

Block-printed paper

Holzmodelpapier / Kattunpapier

烫印纸（雕版印纸）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

목판인쇄

Woodblock printing

Holztafeldruck

雕版印刷

Related Glossary Terms

Drag related terms here

몰아엮기

Unsupported sewing

Heftung ohne Bünde

无支撑的缝线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

못과 끈을 이용한 잠금방식

Peg and strap fastening

Stift und Riemenverschluß

插针和皮带扣

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

무결성

Integrity

Integrität

完整

Related Glossary Terms

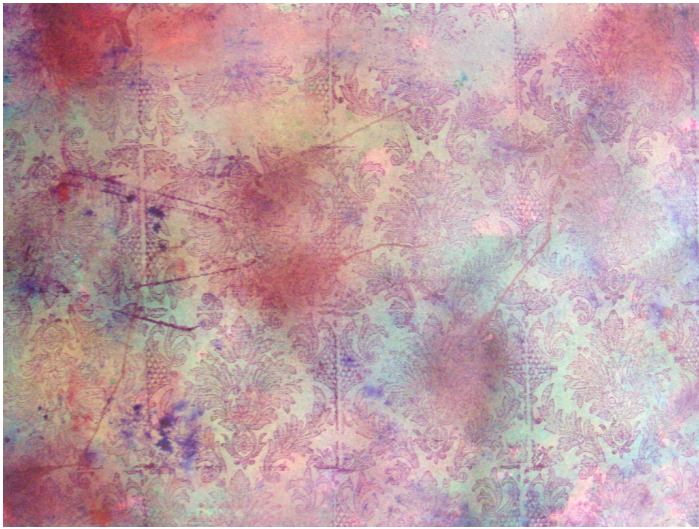
Drag related terms here

무늬종이

Brocade paper

Brokatpapier

锦纹纸、压印花纸、提花纸



Source: Photo: from lubsy1uk, taken on 11.09.2010

<http://www.flickr.com/photos/lubsy1/5162380769/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

무두질

Vegetable tannage

vegetabilisch gegerbtes Leder

植物鞣革法

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

무두질한 가죽

Tanned leather

gegerbtes Leder

经过鞣制的皮革

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

무산

Acid free

säurefrei

无酸的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

무산지

Acid free paper

säurefreies Papier

无酸纸

Related Glossary Terms

Drag related terms here

문서

Document

Dokument

文件

Related Glossary Terms

Drag related terms here

문자 입력 레이블

Lettering label

Titelschild

书的扉页上的标签

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

문지르기

Rub

Abreibung / Durchreibung

摩擦

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

물고기 부레 아교

Isinglass (fish bladder)

Hausenblase

鰾胶



Source: Photo: taken from ericarodrigues04's photostream, on 29.05.2011,
<http://www.flickr.com/photos/61746223@N00/5783385064>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

물리적 보관권

Physical custody

physikalische Aufbewahrung / Sorgerecht

物理状况的监管

Related Glossary Terms

Drag related terms here

물얼룩

Waterstains

Wasserflecken

水漬

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

미생물

Microorganism

Mikroorganismus

微生物

Related Glossary Terms

Drag related terms here

미세 환경

Micro environment

Mikroumgebung / Mikroklima

微观环境

Related Glossary Terms

Drag related terms here

미학

Aesthetics

ästhetisch

美学（美观性）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

민누름 (도금안한 압형)

Blind-tooling

Blindprägung

书壳热压印、无色压凹印的、无烫金装饰的封面



Source: Photo: from Klacat, taken on 02.05.2011

<http://www.flickr.com/photos/58558794@N07/5680310634>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

민등

Flat spine

gerader Rücken

平背、直背、挺背

詞彙表相關字詞

등근 등 (책의)

밀 보드

Millboard

Graupappe

厚纸板（用作图书封面的）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

밀풀

Wheat starch

Weizenstärke

小麦淀粉（糊）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

바느질

Stitch

Stich

针脚

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

바느질 방식

Stitch pattern

Heftschema

装订形状

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

바스러짐

Brittleness

Versprödung

脆性

Related Glossary Terms

Drag related terms here

반 (2분의 1)

Half

halb

一半

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

반드시 해야하는 제본실 익음

Integral sewing

Integralheftung

整体缝制

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

반자동 제본기기

Semi-automatic sewing machine

Halbautomatische Heftmaschine

半自动锁线机

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

반장제본 (반혁장 제본, 1/2 제본)

Half binding

halbbezogener Einband

半皮（半布）装

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

방부

Corrosion resistant

korrosionsresistent

抗腐蚀的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

배면의 접은 자리

Outer fold

Lagenrücken

書帖的外折部位

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

배접

Lining

Kaschierung

衬纸、衬里（衬托、托裱）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

배접기기

Lining machine

Kaschiergerät

修裱机

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

배접되어 있거나 뒷면에 지지면이 붙어 있는것

Lined

kaschiert

有线的、安了衬里的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

백반으로 무두질한 가죽

Alum-tawed skin/leather

alaungegerbtes Leder

明矾鞣制皮革

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

백유 / 화이트 스피릿

White spirit

Terpentinersatz

白色酒精

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

벌레로 훼손된 구멍

Wormhole

Wurmloch

蛀洞，蛀孔

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

법적 보관권

Legal custody

amtliche Verwahrung / Aufbewahrung

法定监护（权）

Related Glossary Terms

Drag related terms here

변색

Discolouration

Verfärbung

褪色

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

변질

Deterioration

Verfall

退化

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보강재

Stay / Guard

Falzstreifen in Lagenmitte / Flügel / Falz

书皮与书脊连接槽处的狭长布条、防挡板、垫条

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

보존

Preservation

Bestandserhaltung

保护

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

보존 상자

Archives box

Archivbox

档案盒

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존 용기

Container

Container

容器

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존 전략

Preservation strategies

Bestandserhaltungsstrategien

保存策略

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존 환경 모니터

PEM (Preservation Environment Monitor)

Messgerät zur Überwachung von Klimabedingungen

保存环境监视器

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존서고나 보존함 등 자료를 보호하는 곳이나 물품

Custody

Schutz / Aufbewahrung

(Archivierung von Büchern)

监护

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존용 마이크로필름화

Preservation microfilming

bestandserhaltende Mikroverfilmung

微型胶片保存

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존용 복사

Preservation photocopying

bestandserhaltendes Fotokopieren / erhaltenes Exemplar

照片保存

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존용 사본

Preservation transfer copy

erhaltenes Exemplar

保存转向复制

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존처리

Conservation

Konservierung

修复、保护

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

보존처리 전문가

Conservator

Konservator

修复人员

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존처리실

Conservation laboratory

Restaurierungswerkstatt

修复室

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보존함

Enclosures

Siegel-Container

附件

Related Glossary Terms

Drag related terms here

보호재, 보강재에 장착하다

Mount on guards

Montierung an Fälzen

将插页的纸条或布条镶嵌或裱贴在书皮与书脊连接处的槽

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

복사

Facsimile

Faksimile

复本

Related Glossary Terms

Drag related terms here

복사본

Copy

kopieren

复印

Related Glossary Terms

Drag related terms here

복원

Restoration

Restaurierung

复原、修复

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

본 폴더

Bone folder

Falzbein

骨刀

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

본문지

Text block

Buchblock

书芯、书身

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

본문지 모음 하나

Single

einzeln

单的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

봉투 덮개

Envelope flap

Umschlag Klappe

书的封盖



Source (below): Photo: taken from National Library of Medicine, by 21.01.2012

<http://www.nlm.nih.gov/hmd/arabic/philosophy1.html/>,

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

부드러운 가죽이나 종이로 판지없이 제본하는 것

Limp binding

flexibler Band

软皮面装订

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

부푸는것

Swell (spine)

Steigung (Buchrücken)

锁线部位的突起（书脊）

In bookbinding, swell refers to the increased thickness of a textblock at the spine edge after sewing.

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

분무기

Sprayer

Sprayer

喷雾剂

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

붕대 (복원 후 고정을 위해 감싸주는 천)

Wrapping bands

Wickelbänder

装钉用布带

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

붕대로 감다

Wrap around / Fold around

umhängen / umlegen

自动回行

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

비습식처리

Non aqueous

nicht wässrig

非水狀的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

비커

Beaker

Becherglas (chem.)

量杯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

빈

Hollow

hohl

空的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

빛

Light

Licht / Beleuchtung

光、灯光

Related Glossary Terms

Drag related terms here

산

Acid

Säure

酸

詞彙表相關字詞

산도, 산성

사포

Sand paper

Sandpapier

砂纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

산도

Acidity

Säuregrad

酸度

詞彙表相關字詞

산, 산성

산성

Acidic

säurehaltig

酸性

詞彙表相關字詞

산, 산도

산양가죽

Morocco / Goat leather / Goatskin

Ziegenleder

山羊皮

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

산화

Oxidation

Oxidierung

氧化作用

Related Glossary Terms

Drag related terms here

삼으로 만든 끈

Hemp cord

Hanfkoordel

麻绳

Related Glossary Terms

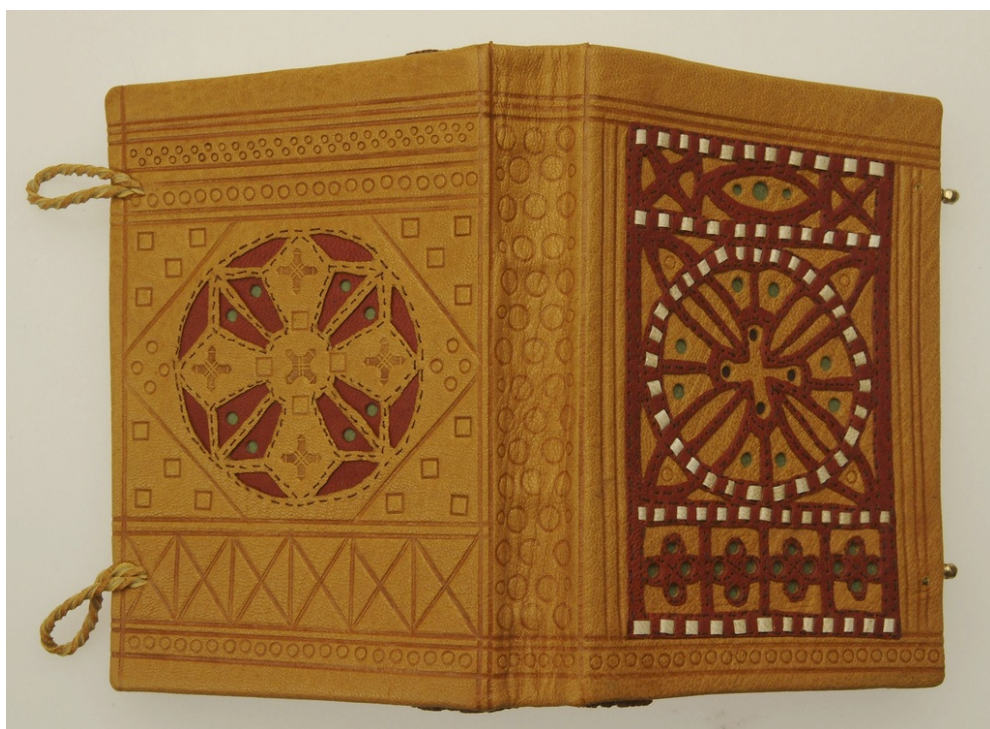
Drag related terms here

상감

Inlay

Inlay / Lederintarsie

镶嵌



Source: Photo: taken from Blackeyebunky, on 20.07.2006,
<http://www.flickr.com/photos/blackeyebunky/194219216/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

상자

Box

Schachtel / Kasette

书盒

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

상태 평가

Physical examination

physikalische Prüfung / Status-Einschätzung

物理状况检查

Related Glossary Terms

Drag related terms here

색인 안감

Tab lining (on romanesque bindings)

Kapitallappen (bei romanischen Einbänden)

标签衬纸、衬里（罗马式绑定）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

색지

Coloured paper

getöntes/gefärbtes Papier

彩紙

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

샤모아 가죽 (산양가죽)

Chamois leather

Sämischleder / Rauleder

麂皮



Source: Photo: from Initial impression, taken on 31.05.1999

<http://www.flickr.com/photos/initial-impressions/2916413586/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

샤모아 가죽으로 책표지를 만드는것

Chamoising

Sämischgerbung

油鞣法

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

서고

Storage

Aufbewahrung

储藏、保管

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

섬유

Fiber

Faser

纤维

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

세로 결

Long grain

entlang der Laufrichtung

直丝缕、竖纹

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

세발뜨기, 제본실 엮는 방법

Herringbone sewing

Fischgrätheftung

以人字形缝、交叉缝式

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

세척용 패드

Cleaning pad

Reinigungskissen

擦拭垫

Related Glossary Terms

Drag related terms here

섹션하나로 이루어진 성경제본양식

Single-quire codex

einlagiger Kodex

单帖手稿本

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

셀로 (스카치) 테이프 / 접착테이프

Sellotape / Self adhesive tape

Tesafilm / Selbstklebeband

透明胶带

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

셀룰로오스

Cellulose

Zellulose

纤维素

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

소가죽

Cowhide

Rindsleder

母牛皮

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

소독

Disinfection

Desinfektion

消毒

Related Glossary Terms

Drag related terms here

속지 재단 전 종이 원상태의 단면

Deckle edge

Büttenrand

手工制纸的毛边

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

속지가 책 등쪽으로 접힌것

Centre fold

Lagenmitte

中心折页

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

속지의 접힌 부분이 꺾매진것

Sewn fold

mitgehefteter Lagenfalz

书皮与书脊连接处的槽的位置

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

송곳

Awl

Ahle

锥子

Related Glossary Terms

Drag related terms here

송아지가죽

Calf / Calf leather / Calf-skin

Kalbsleder

小牛皮（牛仔皮）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

송아지가죽 양피지

Calf (calfskin) parchment

Kalbspergament

小牛皮制羊皮纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

수공예지

Hand-made paper

Büttenpapier / handgeschöpftes Papier

手工纸

詞彙表相關字詞

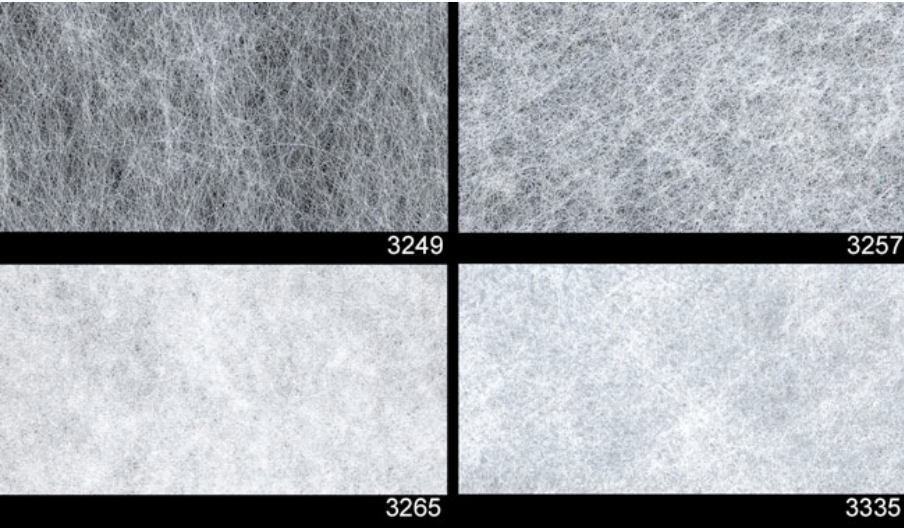
Drag related terms here

수분과 공기만 통과되는 부직포

Hollytex (polyester)

Hollytex

无纺布（白色聚酯纤维纸）



Source: Photo: taken from Tala, on 21.01.2012,
http://apps.webcreate.com/ecom/catalog/product_specific.cfm?ClientID=15&ProductID=18905

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

수선

Repair

Reparatur

修补

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

수선용 실제본 기술

Bypass sewing

Wechselstichheftung

绕线缝书

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

수술용 칼

Scalpel

Skalpell

解剖刀

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

수채화물감

Watercolours

Aquarellfarben

水彩

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

수축응력 온도

Shrinkage temperature

Schrumpftemperatur

收缩温度（皮革）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

스파츨러 (주걱)

Spatula

Spatel

抹刀、小铲

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

슬립커버의 준말로 서적에 먼지가 앉는 것을 방지하기 위한 을 말함

Slip

Bund

纸片、纸条

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

습식세척

Washing / Aqueous

wässern / waschen / wässrig

洗 / 含水的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실

Thread

Zwirn

线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

시클로헥산

Cyclohexane

Cyclohexan

环己烷

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실, 방적사

Yarn

Garn

纱线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실로 엮기

Sewing

Heftung

缝书

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실로 엮기 위해 본문지를 합친것

Gathering

Lage

配页、配帖

詞彙表相關字詞

종이 한첩

실로 엮은 면지

Sewn endpaper

mitgeheftetes Vorsatz

装订好的衬页

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실제본 구조

Sewing structure

Heftung / Heftart / Heftstruktur

缝线结构、装订结构

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실제본 방식의 하나로 사슬짜기 바느질 방식

Link-stitch sewing

Kettenstichheftung

上下贴挑线缝法

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실제본 엮기(가봉)

Sewing stitch

Heftstich

缝纫的针

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실제본을 보강하기 위한 끈

Sewing support/band

Heft bund/Band

缝线压绳（带）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실제본을 위한 구멍

Sewing hole

Heftloch

针孔

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

실제본을 위한 구멍이 나열되어 있는 것

Sewing station

Heftstelle

纸帖上所开的孔洞（缝线用）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

췘기

Wedge

Keil

指书籍因某些原因变形，导致书口及书脊成楔形状

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아교

Bone/skin/animal glue

tierischer Leim / tierischer Leim

动物骨胶（动物胶）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아밀라아제

Amylase

Amylase

淀粉酶

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아세테이트

Acetate

Acetat

醋酸盐、醋酸纤维素及其副制成产品

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아세톤

Acetone

Aceton

丙酮

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아세트산폴리비닐 접착제

Polyvinyl acetate adhesive (PVA)

Polyvinylacetat Kleber (PVA)

聚醋酸乙烯酯（白乳胶）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아이언 겔 잉크

Iron gall ink

Eisengallustinte

鞣酸铁墨水

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아크릴

Acrylic

aus Acryl

丙烯酸の

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

아크릴 물감

Acrylic color

Arylfarbe

丙烯颜料

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

악세서리로 몸에 지녔던 작은 책

Girdle book

Beutelbuch / Gürtelbuch

腰带书



Source: Photo: from by Beinecke Library, taken on 19.02.2010,
http://www.flickr.com/photos/beinecke_library/4370374975

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

안쪽을 접는것 / 안쪽을 접어 겹치게 붙이는것

Turn-in

Einschlag

封面包边、折进部分

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

장 1 - 책의 구성

알루미늄

Aluminum

Aluminium

铝

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

알칼리

Alkaline

alkalisch

碱性

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

알칼리성 보존 종이

Alkaline-reserve paper

Papier mit alkalischer Reserve

碱性纸

Related Glossary Terms

Drag related terms here

알파셀룰로오스

Alpha-cellulose

Alpha-Cellulose

α-纤维素、甲种纤维素

Related Glossary Terms

Drag related terms here

압박붕대

Poultice

Kompresse

膏状物

Related Glossary Terms

Drag related terms here

앞으로 당겨서 깎는 칼

Drawknife

Ziehmesser

刨刀

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

앞표지

Left board

linker Deckel

左封面板

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

액자틀

Mount

Passepartout

底板（镶画片或照片镜框的）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

양가죽

Sheepskin

Schafleder

羊皮

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

양각무늬

Embossed

geprägt

凸压纹

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

양질의 종이

Woodfree

holzfrei

不含木浆的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

양피지

Parchment / vellum

Pergament

羊皮、羊皮纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

언컷트 (책이나 잡지 따위의 제본에 앞서, 가장자리를 가지지 않은 것)

Uncut

unbeschnitten

未修剪的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

얼룩

Stain

Fleck

污渍

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

엇결 (섬유배열방향의 직각인 방향)

Cross grain

entgegen der Laufrichtung / gegen die Laufrichtung

横压纹、横纹

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

에탄올

Ethanol

Äthanol

乙醇

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

에틸렌

Ethylene

Äthylen

乙烯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

엔자임

Enzyme

Enzym

酶

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

연결

Connection

Verbindung

连接

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

열기

Open

offen

打开的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

열기 : 책이 손상되지 않도록 조심히 책을 여는것

Opening

Öffnung

书中相对的面

詞彙表相關字詞

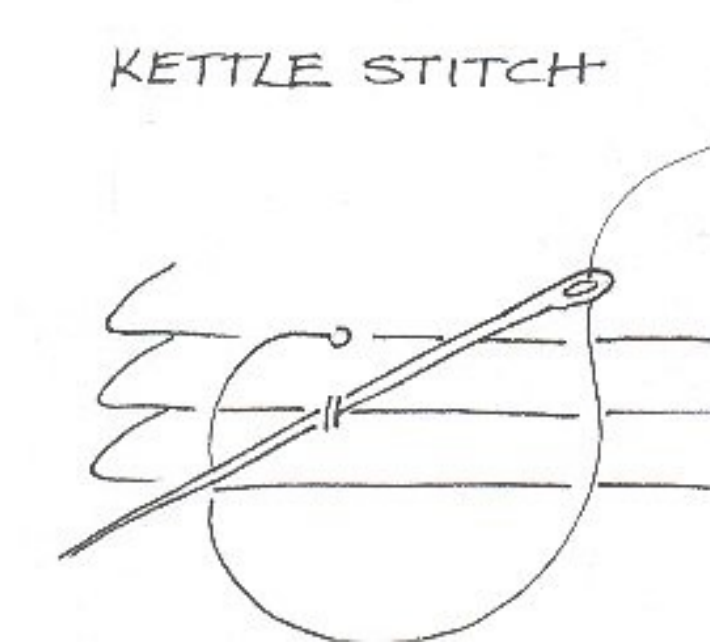
Drag related terms here

열십자뜨기 (새발뜨기)

Catch stitch / Kettle stitch

Fitzbund / Kettenstich

锁线打结装订（环针法）



Source: Photo: taken from Canadian Bookbinders and Book Artists Guild, on 11/10/2011,
<http://www.cbbag.ca/HomeStudy.htm>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

열화

Degraded

abgebaut

退化、老化

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

염료

Pigment / Dyes

Pigment / Farbmittel / Farbstoffe

矿物颜料（粉） / 染料

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

염색 가죽

Dyed leather

gefärbtes Leder

染过色的皮革

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

영구종이

Permanent paper

alterungsbeständiges Papier

耐久紙

Related Glossary Terms

Drag related terms here

영양소 / 영양분

Nutrient

Nährlösung

养分载体

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

영인본

Duplicate original

Kopie/Duplikat des Originals

复制原版

Related Glossary Terms

Drag related terms here

오일 무두질

Oil tanning

Fettgerbung / Trangerbung

油鞣法

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

온 엮음

Sewing all on / Sewing all along / All along sewing

Durch (aus) heftung / Durchausheftung

单向缝线（缝线时经过纸帖上所有孔洞）

Sewing all along means that the sewing thread runs through each section from one kettle stitch to the other.



Source: Photo: taken by Betsian, on 11/11/2006,
<http://www.flickr.com/photos/betsian/451215208>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

와이어 줄무늬

Wire line / Laid marks

Längsrippung

金属线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

외부 / 겉

Outer

äußerer

外部的、外面的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

외부로 노출되는 실제본을 위한 지지대

Raised sewing support/band

erhabener Bund

书脊凸棱

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

요오드

Iodine

Iodine

碘

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

용제

Solvent

Lösemittel

溶剤

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

워터마크 / 투명무늬

Watermark

Wasserzeichen

水印



Photo: from Monika Schneidereit-Gast

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

원천 문서

Source document

Quelldokument

源文件

Related Glossary Terms

Drag related terms here

윗부분

Upper

oberes / oberer / obere

上面的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

유독성

Toxic

giftig

有毒的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

유화액

Emulsion

Emulsion

乳剂

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

윤리학

Ethics

Ethik

伦理

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

응급대책

Emergency plan

Notfallplan

紧急计划

Related Glossary Terms

Drag related terms here

이소프로판올

Isopropanol

Eisengallustinte

异丙醇

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

인디안 잉크

Indian ink

Tusche

墨

Related Glossary Terms

Drag related terms here

인쇄물의 여백부분

Fly leaf

fliegendes Vorsatzblatt

环衬不与书板粘连的部分

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

인조그레인

Artificial grain

künstliche Narben / künstliche Körnung

人造花纹

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

잉크산화

Ink corrosion

Tintenfrass

墨水腐蚀

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

자료가 구성된 모양이나 형태를 일컬음

Construction

Aufbau

结构

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

자료를 들쭉날쭉 잘라 고풍스럽게 보이게 하거나 손이 베이 방지하는것

Cut rough

ebarbieren

毛切

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

자료를 보호하기 위한 대지

Mounting

montieren / aufziehen

装帧

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

자료를 보호하기 위한 보존함의 일종

Chemise

Hülle / Buchschutzhülle

书套

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

자료상태

Condition

Zustand

状况

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

자외선 차단 필터

Ultraviolet light filter

UV-Licht-Schutzfilter

过滤紫外线

Related Glossary Terms

Drag related terms here

자홍색

Magenta

Purpurfarbe

洋红

Related Glossary Terms

Drag related terms here

작은 구멍

Plough

Hobel / Beschneidehobel

切齐书口机

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

잠금도구류

Fastenings

Schließen

加固连接物

詞彙表相關字詞

잠금장치

잠금장치

Fastening

Verschluß

扣紧、扣牢、固定

詞彙表相關字詞

잠금도구류

장기적 보존

Long-term preservation

langfristige Aufbewahrung / Langzeitkonservierung

长期保存

Related Glossary Terms

Drag related terms here

장식된 책배

Decorated edge

verzierter Schnitt

装饰边



Source: Photo: from Monika Schneidereit- Gast

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

장식용 수술이 달린 끈

Slit-braid strap

geschlitzter und geflochtener Lederriemen

狭缝编织皮带

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

장식을 위하여 제본실이 밖으로 노출되는 제본 양식중 하나

Butterfly binding

Schmetterlingsbindung

蝴蝶装

Related Glossary Terms

Drag related terms here

장식지 (문양지)

Decorated paper

Buntpapier

装饰纸（封面纸）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

재난대책

Disaster plan

Katastrophenplan

救灾计划

Related Glossary Terms

Drag related terms here

재단

Trimming

beschneiden

修边

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

전기 연마기기

Electric polishing machine

elektrisches Poliergerät

电动打磨机

Related Glossary Terms

Drag related terms here

전분풀

Starch

Stärke

淀粉

Related Glossary Terms

Drag related terms here

절단

Cut off

abschneiden

裁切、裁纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

절대 습도

Absolute humidity

absolute Feuchtigkeit

绝对湿度

Related Glossary Terms

Drag related terms here

점성 / 사이징

Sizing

Leimung / nachleimen

胶合、 施胶

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

접기

Fold

Falz

折页、折叠

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

접착부 / 연결부

Joint

Scharnier / Falz / Gelenk

接口、书脊槽

Related Glossary Terms

Drag related terms here

접착제

Adhesive

Klebstoff

黏合剂

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

정교한 양단종이

Elaborate brocade paper

reich verziertes Brokatpapier

锦纹纸

Related Glossary Terms

Drag related terms here

정사각형 / 정방형

Square

rechteckig / Stehkante

平方、正方形

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

정지엽 / 금박 / 대용금 속박

Leaf

Blatt

单张纸、金属箔

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

제단기

Board chopper/cutter

Pappschere

纸板切刀

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

제목

Title

Titel

书的扉页

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

제본시 안쪽에서 연결해 주는것

Inner joint

innerer Falz

内接口

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

제본시 이 부분을 실로 꿰매거나 접착한다 / 속지가 내부쪽의
부분, 제본시 실로 엮이거나 접착되는 부분

Inner fold

Lagenmitte

向内折页、内褶皱

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

제본실 엮는 방식

Method of sewing

Heftungsart / Heftart

缝书方法、穿线方法

Related Glossary Terms

Drag related terms here

제본용 실

Sewing thread

Heftfaden / Heftzwirn

缝书线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

제본천 1종류로 전체 표지를 만드는 제본

Full binding

ganz bezogener Band

全包面装订

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

제습

Dehumidification

Entfeuchtung

脱湿

Related Glossary Terms

Drag related terms here

젤라틴

Gelatine

Gelatine

明胶

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

조각 / 파편

Fragment

Fragment

碎片

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

조습 처리

Humidification

Befeuchtung

使潮湿

Related Glossary Terms

Drag related terms here

졸참나무류

Oak

Eichenholz

栎木、橡木

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

좀벌레

Silverfish

Silberfisch

衣鱼，蠹鱼

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

좁은

Narrow

eng

窄的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

종이

Paper

Papier

纸张

詞彙表相關字詞

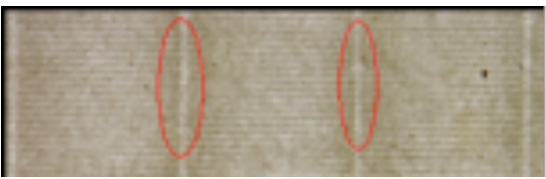
Drag related terms here

종이 발선

Chain line

Steglinie / Kettlinie

直条水印



Source:Photo from Monika Schneidereitgast

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

종이 한첩

Quire / Section

Lage

位置 / 配页、配帖

詞彙表相關字詞

실로 엮기 위해 본문지를 합친것

죄는 나사못 / 클램프 스크루

Screw clamp

Schraubzwinge

螺丝夹

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

주름

Crease

Knick / Falte

压痕

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

중심 (형, 틀, 심)

Core

Einlage / Kern

核心、中心

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

중화제 / 탈산제

Buffer

puffern

缓冲剂

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

지퍼백

Zipper bag

Zipper Beutel

拉链式保密袋

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

직조

Weaving

weben

编织

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

진공테이블

Suction table

Unterdrucktisch

真空吸附台

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

질산 섬유소 필름

Cellulose nitrate film

fotografischer Film (auch Zelluloid)

硝酸纤维素胶片

Related Glossary Terms

Drag related terms here

징으로 접힌 부분

Tacketed joint

geschnürte Umschlagverbindung Tacketed joint

书肩的粗缝连接



Source: Photo: taken from Zsrlibrary, on 24/7/2008,

<http://www.flickr.com/photos/zsrlibrary/2709833983/in/photostream/> (1st picture)

<http://www.flickr.com/photos/zsrlibrary/2710646072/in/photostream/> (2nd picture)

<http://www.flickr.com/photos/zsrlibrary/2709834445/in/photostream/> (3rd picture)

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

찢어짐

Tear

Riss

裂口、裂痕、裂缝 （撕）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

차아염소산염

Hypochlorite

Hypochlorit

次氯酸盐

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

채널 (양장본의 일종)

Channel

Kanal

通道

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책 날개

Flap

Ansetzfalz / Klappe

耳页

詞彙表相關字詞

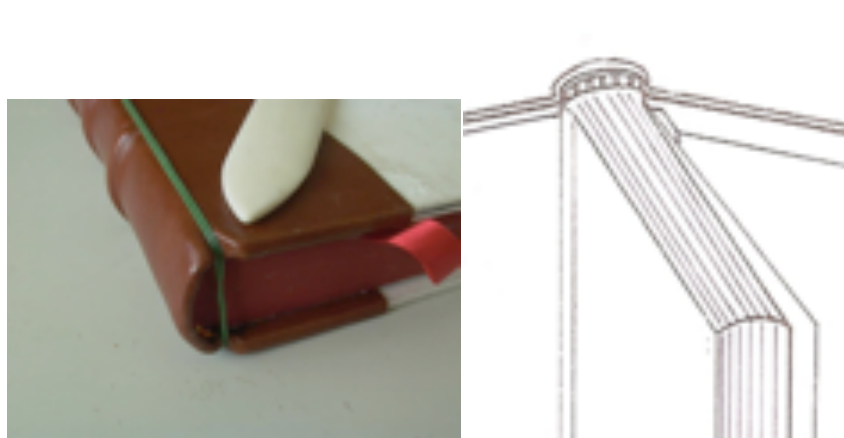
Drag related terms here

책 머리 씌우개

Cap / Headcap

Häubchen / Kapitalhäubchen

书脊顶套、书帽



Source: Photo: taken from thegreatexperimentalaccount, on 01.01.2002

<http://www.flickr.com/photos/14275763@N08/3658342911>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책 머리띠를 붙이다

Stuck-on headband

angeklebtes Kapital

粘贴的搭头布

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책 밑

Tail

Fuss (Buch)

书页底端空白处

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책 받침대 / 책 작업대

Book cradle

Buchstütze / Buchwiege

书托、书盆

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책 혹은 속지의 상부

head

Kopf (oben)

书头、书的上端

Related Glossary Terms

Drag related terms here

책등

Spine / Back

Rücken

书脊

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책등 보강

Spine reinforcement

Rückenverstärkung

书脊加固

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책등 안감 보강

Spine lining

Hinterklebung

书脊衬纸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책등을 대다

Backing

Hinterklebung

锤或掇书脊

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책머리

Top / Head

Kopf (des Buches) / Kopf (oben)

书的天头（书页顶端空白处）

Head, upper part of a bound book.

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책배

Fore edge

Vorderschnitt

书口

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책배를 덮어주는 표지날개

Fore-edge flap

Klappe

封面书口内折片

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책을 실로 엮을때 사용하는 틀 (엮음대)

Sewing frame

Heftlade

缝书压框



Source: Photo: taken from birds & tree, on 11/10/2006,
http://www.flickr.com/photos/birds_and_trees/268340944/in/photostream/

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책의 상부 모서리

Head edge

Kopfschnitt

书芯的天头

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책의 양측을 평행하게 펼칠때 돌출된 부분

Shoulder

Falzkante (bis 90°)

书肩

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

책의 장식적인 표지 뒷면에 붙은 종이

Doublure

Doublure / Kaschierung

书封内的皮（布）裱衬

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

체인 (사슬) 모양을 사용하여 책표지를 장식하는것

Chain attachment

Kettenbefestigung

链状连接

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

체인스티치 (실제본 방식의 하나로 실을 몰아 엮는것)

Link stitch / Chain stitch

Fitzbund / Kettenstich

两头（上下帖）连接缝线法

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

체인스티치를 사용한 제본방식

Chained binding

Kettenband

链式装订



Source: Photo: from Pecay, taken on 26.02.2010
<http://www.flickr.com/photos/bibliodysey/4388993305/sizes/l/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

초산아밀

Amylacetate

Amylacetat

醋酸戊酯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

치수

Size

Größe

尺码

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

크레용

Crayon

Buntstift / Kreidestift

蜡笔（画）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

크롬광택제

Chrome polish

Chrompolierpaste

磨光剂

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

크루셀

Hydroxypropylcellulose / Klucel

Klucel

羟丙基纤维素

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

크실롤 / 자일렌

Xylol

Xylol

二甲苯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

클로로폼

Chloroform

Chloroform

氯仿、三氯甲烷

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

클립

Clip

Clip / Klammer

夹子

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

타이트 백

Tight back

fester Rücken

紧背装

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

탄닌

Tannin

Gerbstoff

鞣剂、鞣质（制革用）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

탄산칼슘 성분

Calcium carbonate reserve

alkalische Reserve durch Calciumcarbonat

含碳酸钙

Related Glossary Terms

Drag related terms here

탈산처리

Deacidification

Entsäuerung

脱酸

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

탈염수

Deionized water

deionisiertes Wasser

去离子水

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

테두리, 모서리 부분을 도려내거나 깎아 내는것

Pare

schärfen

削減

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

테이프

Tape

Heftband / Band

狭长扁平纱布

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

테프론

Teflon

Teflon

聚四氟乙烯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

토글 또는 고리 잠금장식

Toggle and loop fastening

Knebel und Schlaufenverschluß

切换和循环紧固

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

톨루엔

Toluol

Toluol

甲苯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

통기성

Porousness

Durchlässigkeit / Porösität

多孔（虫洞多）

Related Glossary Terms

Drag related terms here

특별한 제본없이 접어서 만드는 책 제본 방식중 하나

Concertina binding

Leporellobindung

经折装

Related Glossary Terms

Drag related terms here

티슈지

Tissue paper

Seidenpapier

极薄纸（通常为日本纸）

Related Glossary Terms

Drag related terms here

파스텔

Pastels

Pastelfarbe

色粉笔

Related Glossary Terms

Drag related terms here

파지로 만든 종이판

Waste paper board

Pappe aus Papierabfällen

废纸板（用废纸一层层托成厚纸板）

Related Glossary Terms

Drag related terms here

파피루스

Papyrus

Papyrus

纸莎纸草

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

판지

Board

Deckel / Pappe

做硬书皮的纸板（精装书的封面板）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

판지 (면지 등을 책등에 대다)

Back (right) for example board

hinterer (rechter)

封底（书脊）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

판지 (책 표지용)

Boardpaper

Bezugspapier

衬页

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

판지 부착

Board attachment

Deckelanschnürung

封面板的连接

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

팜플렛 제본

Pamphlet sewing

Heftheftung

小冊子縫法

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

팜플렛 제본의 실 엮는 방식

Pamphlet stitch

Heftung auf drei Stiche

小册子装订（用三针法装订）



Source: Photo: taken by Gareth, on22/12/2010

<http://www.flickr.com/photos/garethmcr/5254550134/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

패링 나이프, 가족 재단 칼

Paring knife

Schärfmesser

削皮刀

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

펄프

Pulp (paper)

Papierbrei (aufgeschlagene Fasern)

纸浆

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

평평하게 누르는 작업

Flattening

glätten

整平

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

폭

Width

Breite

宽度

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

폭싱(검은 반점)

Foxing

Stockflecken

氧化斑

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

폴더

Folder

Mappe

夹子

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

폴리에틸렌

Polyethylene

Polyethylen

聚乙烯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

표백

Bleach

bleichen

漂白

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

표지

Cover

Bezug

封皮、封面、书套

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

표지 앞면

Front

vorn / Vorderseite

正面

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

표지, 제본, 장정을 씌우다

Overcover

Hülleneinband

外罩



Remarks: A Hülleneinband is a Pre-1400 bookbindings with a second covering over the actual covering of the boards.

Source: Photo: taken from National library of the Netherlands, on 22.09.2011

<http://www.kb.nl/galerie/100hoogtepunten/008-en.html>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

표지를 만들다

Covering

beziehen

上封皮

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

표지를 묶는 끈

Strap plate

Schließenblech

带板（绑书带用扣）

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

표지를 장식하는 방법을 말함

Furniture (metal)

SchlieÙe / Beschlag

金属嵌入配饰

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

糝

Paste / Glue

Kleister (Weizen-Reisstärke) / Leim

漿糊 / 胶

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

풀칠할 때 쓰는 종이

Paste paper

Kleisterpapier

用浆糊及颜料制作的花纹纸



Source: Photo: taken by Kevin Haye, on 10/07/2010

<http://www.flickr.com/photos/kevinhayes/5923204601/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

프랑스식 연결

French groove

tiefer Falz

法国式书脊槽

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

프로테아제 (단백질분해효소)

Protease

Protease

蛋白酶

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

필사본

Manuscript

Handschrift

手稿

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

필사본 큐레이터

Manuscript curator

Handschriftenkurator

手稿管理者

Related Glossary Terms

Drag related terms here

하단

Lower

unterer

下层的、下方的

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

한장

Sheet

Bogen (Papier)

纸张

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

한지

Mulberry paper

Maulbeerbaumpapier

桑皮纸

Related Glossary Terms

Drag related terms here

항균성

Antibiosis

Antibiose

抗生

Related Glossary Terms

Drag related terms here

헤드밴드

Braided headband / Endband / Headband

geflochtenes Kapital / Kapital

编制的搭头布装饰带 / 搭头布

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

헤드밴드 지지대

Headband support

Kapitaleinlage

搭头布内芯

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

헤어시프 (양과 염소의 중간종) 의 모피

Hair sheep

Haarschaf

无绒毛羊



Source: Photo: from by Shaw Creeper, taken on 29.03.2009,
<http://www.flickr.com/photos/shadowcreepr/3396840590/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

헥산

Hexane

Hexan

乙烷

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

索引

Find Term

헥토그래프

Hectograph

Hektograph / Matrizendrucker

胶版印刷

Related Glossary Terms

Drag related terms here

혀처럼 제본시 밖으로 길게 나오는 부분

Tongue

Zunge

书舌

Related Glossary Terms

Drag related terms here

홈 (책등의 접어넣어 맨 불룩한 자리, 책 장의 귀통이가 접혀
되어 생긴 여분의 부분)

Groove

Falz (bereich)

压线

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

홈이 있는 판지 모서리

Grooved board edge

Deckelkante mit Kerbe

压有凹槽的书板边

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

황변

Yellowing

Vergilbung

变黄

Related Glossary Terms

Drag related terms here

황소의 담즙 (물감의 확산제로 쓰임)

Ox-gall / Ox-bile

Ochsengalle

牛胆汁



Source: Photo: taken from Buch-Kunst-Papier, on 22/9/2011, <http://www.buch-kunst-papier.de/p270.html>,

Source: Photo: taken from lobinski, on 05.02.2009, <http://www.flickr.com/photos/11129968@N03/2792787096>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

훈증 소독

Fumigation

Desinfektion / Begasung

熏蒸消毒法、烟熏

Related Glossary Terms

Drag related terms here

훼손 / 손상

Damage

Schaden

破损

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

휘발시키다

Volatilize

verdampfen / verdunsten

挥发

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

흡습지

Blotting paper

Löschkarton

吸墨紙、吸水紙

詞彙表相關字詞

Drag related terms here

한지

Hinge

Falz / Montierungsstreifen

固封折页、订口（固定用纸片）



Source:Photo: taken from oxdecafbad, on 22/7/2011,
<http://www.flickr.com/photos/0xdecafbad/6000971890/>

詞彙表相關字詞

Drag related terms here